

通訊

HONG KONG MUSEUM OF ART

香港藝術館

NEWSLETTER

祇供參閱，請勿取去！



一九九八年七月至九月通訊

NEWSLETTER 7 — 9 1998



香港藝術館

香港九龍尖沙咀梳士巴利道十號

查詢電話：2734 2167 傳真：2723 7666

開放時間：星期二至六一上午十時至下午六時
星期日及公眾假期一下午一時至六時

入場費：

成人	十元
弱能人士、學童及六十歲或以上人士	五元
二十人或以上團體	七折
持博物館入場証者	免費
四人優惠票	二十元

博物館月票只售五十元

逢星期三免費入場

學校或註冊非牟利機構組成二十人或以上的團體，若在一個月前以書面申請參觀香港藝術館或臨時市政局轄下其他博物館，可獲豁免入場費。（如參觀人數眾多，博物館將因應展覽廳可容納人數，按先到先得方法安排觀眾入場。）

申請藝術館豁免入場之表格可向詢問處索取。

茶具文物館

香港藝術館分館

香港中區紅棉路香港公園

電話：2869 0690 傳真：2810 0021

開放時間：每日上午十時至下午五時

免費入場

香港視覺藝術中心

香港中區堅尼地道7號A香港公園

電話：2521 3008 傳真：2501 4703

開放時間：每日上午十時至下午九時

免費入場

以上各館逢星期一休息

Hong Kong Museum of Art

10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon

Enquiries: 2734 2167 Fax: 2723 7666

Opening Hours: Tuesday to Saturday 10am-6pm
Sundays & Public Holidays 1pm-6pm

Admission:

Adult	\$10
Disabled, students and citizens aged 60 or above	\$5
Groups of 20 people or above	30% discount
Museum Pass holders	Free
A concessionary ticket of 4	\$20

A monthly pass costs \$50

Free Admission on Wednesdays

Schools or registered non-profit-making organizations with a minimum of 20 participants visiting the Hong Kong Museum of Art or museums managed by the Provisional Urban Council by sending an application form one month in advance will be offered free admission to the museums. (Visitors will be arranged to enter on a first-come-first-served basis, according to the capacity of the galleries.)

Application form for waiver of admission charges to the Hong Kong Museum of Art is available at the information counter.

Flagstaff House Museum of Tea Ware

A branch museum of the Hong Kong Museum of Art

Hong Kong Park, Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong

Tel: 2869 0690 Fax: 2810 0021

Opening Hours: 10am-5pm daily

Free Admission

Hong Kong Visual Arts Centre

Hong Kong Park, 7A Kennedy Road, Central, Hong Kong

Tel: 2521 3008 Fax: 2501 4703

Opening Hours: 10am-9pm daily

Free Admission

The above three venues close on Mondays

香港藝術館

- 6 展覽：具體標象—德國十四女藝術家聯展
- 8 展覽：羅伊·李奇登斯坦—中國式山水
- 10 展覽：謝稚柳·陳佩秋的藝術
- 12 展覽：當代香港藝術雙年展1998
- 14 展覽：香港藝術：新陳列
- 16 展覽：中國古代文物
- 18 展覽：歷史繪畫
- 20 展覽：中國書畫
- 22 展覽：虛白齋藏中國繪畫選—園林繪畫
- 24 海外展覽：珠江風貌—澳門、廣州及香港
- 26 教育及推廣活動：
 - 26 兒童及青少年系列
 - 德國當代藝術系列
 - 27 中國繪畫欣賞系列
 - 兒童藝術系列
 - 28 二十世紀香港繪畫的傳承與發展系列
 - 「當代香港藝術雙年展1998」座談會
 - 29 星期三公開示範節目
 - 進階課程
 - 30 兒童及青少年暑期活動
 - 31 星期天親子藝術欣賞工作坊
 - 32 1998青少年暑期藝術營
 - 34 藝術館工作坊／課程申請辦法
 - 37 展廳錄音導賞服務
 - 38 免費導賞及錄像帶觀賞服務
 - 40 免費藝術館介紹服務
 - 42 藝術錄像帶節目
 - 46 誠徵示範藝術家及工作坊導師
 - 47 香港藝術館之友

茶具文物館

- 50 展覽：陶瓷茶具創作展覽
- 52 展覽：羅桂祥基金捐贈中國陶瓷、印章精選
- 54 展覽：中國茗趣
- 55 錄像帶節目
- 57 免費導賞服務
- 59 教育及推廣活動：
 - 藝術講座
 - 中國茶藝示範
 - 親子茶藝示範
 - 初級茶藝班
 - 茶具製作工作坊
- 63 課程報名辦法及表格

香港視覺藝術中心

- 68 教育及推廣活動：
 - 本季精選一版畫樂
 - 『國際綜藝合家歡』節目
 - 兒童及青少年系列
 - 深造班
- 75 藝術錄像帶節目
- 79 工作坊申請辦法及報名表格
- 83 場地租用收費表
- 85 香港藝術館、茶具文物館及視覺藝術中心
教育及推廣活動（七至九月）節目表
- 93 臨時市政局轄下其他博物館

節目如有更改，恕不另行通知

CONTENTS

Hong Kong Museum of Art

- 7 Exhibition : Embodied Logos - 14 Women Artists from Germany
- 9 Exhibition: Roy Lichtenstein - Landscapes in Chinese Style.
- 11 Exhibition: The Art of Xie Zhiliu and Chen Peiqiu
- 13 Exhibition: Contemporary Hong Kong Art Biennial 1998
- 15 Exhibition: Hong Kong Art: New Display
- 17 Exhibition: Chinese Antiquities
- 19 Exhibition: Historical Pictures
- 21 Exhibition: Chinese Painting and Calligraphy
- 23 Exhibition: A Selection of Chinese Garden Paintings from the Xubaizhai Collection
- 25 Overseas Exhibition: Views of the Pearl River Delta-Macau, Canton & Hong Kong
- 33 Education & Extension Programme
- 37 Gallery Audio Guide Service
- 39 Free Guided Tours & Educational Videos
- 41 Free Museum Introduction Service
- 44 Art Video Programmes
- 46 Art Demonstrator and Workshop Instructor Wanted
- 47 The Friends of the Hong Kong Museum of Art

Flagstaff House Museum of Tea Ware

- 51 Exhibition: Tea Wares by Hong Kong Potters
- 53 Exhibition: Chinese Ceramics and Seals Donated by the K. S. Lo Foundation
- 54 Exhibition: Chinese Tea Drinking
- 56 Video Programmes
- 58 Free Guided Tours
- 62 Education & Extension Programme:
Demonstrations on Chinese Tea Drinking

Hong Kong Visual Arts Centre

- 74 Education & Extension Programmes: Art Workshop
- 77 Art Video Programmes
- 80 Application for Visual Arts Centre Workshops
- 84 Hong Kong Visual Arts Centre (Hiring Charges)

- 85 Education & Extension Programmes of the Hong Kong Museum of Art, Flagstaff House Museum of Tea Ware & Hong Kong Visual Arts Centre (July - September)
- 93 Other Museums Managed by the Provisional Urban Council

All programmes are subject to change without prior notice.

HONG KONG MUSEUM OF ART
HONG KONG MUSEUM OF ART
HONG KONG MUSEUM OF ART
HONG KONG MUSEUM OF ART
HONG KONG MUSEUM OF ART
HONG KONG MUSEUM OF ART
HONG KONG MUSEUM OF ART

香港藝術館



具體標象—德國十四女藝術家聯展

香港臨時市政局與香港歌德學院合辦
香港藝術館與德國史圖加特對外文化關係協會聯合籌劃

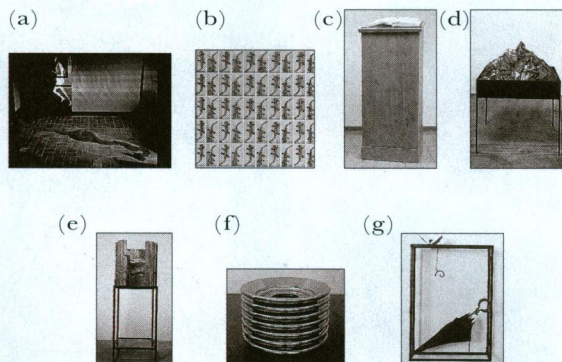
客席策劃：古德龍·伊博登女士

藝術館二樓 專題展覽廳 (1)

七月十四日至八月二十三日

這次展覽展出十四位當代德國著名女藝術家的七十多件作品，包括雕塑、裝置及繪畫等，充份展現了女性的藝術感觀語言，以及當代德國藝術中的女性主義。參與展出的十四位德國女藝術家包括達瑪爾·登米、埃克·登達、瑪麗亞·艾希霍恩、卡塔琳娜·弗里奇、伊薩·根茨肯、阿斯塔·格羅蒂、蕾貝卡·霍爾恩、卡塔琳娜·卡勒貝格、卡琳·桑德爾、維希克·西默、皮亞·施塔特博伊默爾、羅塞瑪麗·特克爾、烏特·魏斯—勒德爾以及在柏林從事創作的中國藝術家秦玉芬。是次展覽為一項重要的國際巡迴節目，以香港作為其亞洲主要城市巡迴展的起點。

配合展覽之講座及工作坊詳見第 26 頁及第 33 頁。



- (a) 達瑪爾·登米 Dagmar Demming
- (b) 埃克·登達 Elke Denda
- (c) 瑪麗亞·艾希霍恩 Maria Eichhorn
- (d) 卡塔琳娜·弗里奇 Katharina Fritsch
- (e) 伊薩·根茨肯 Isa Genzken
- (f) 阿斯塔·格羅蒂 Asta Gröting
- (g) 蕾貝卡·霍爾恩 Rebecca Horn

Embodied Logos - 14 Women Artists From Germany

Jointly Presented by the Provisional Urban Council and the Goethe Institut Hong Kong

Organized by the Hong Kong Museum of Art and the Institut für Auslandsbeziehungen

(Institute for Foreign Cultural Relations, Stuttgart)

Guest Curator: Prof. Gudrun Inboden

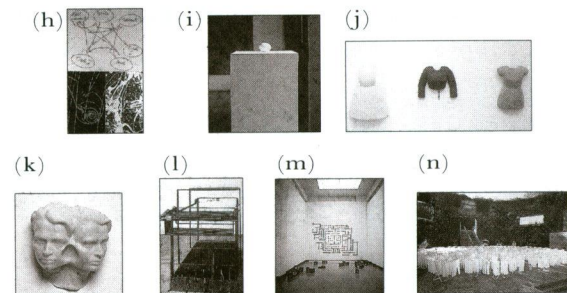
Special Exhibition Gallery (1)

2/F, Museum of Art

14 July to 23 August

This exhibition features over 70 sculptures, installations and drawings by 14 noted women artists from Germany, including Dagmar Demming, Elke Denda, Maria Eichhorn, Katharina Fritsch, Isa Genzken, Asta Gröting, Rebecca Horn, Katharina Karrenberg, Karin Sander, Wiebke Siem, Pia Stadtbäumer, Rosemarie Trockel, Ute Weiss-Leder, and Qin Yufen, a Chinese artist working in Berlin. This exhibition focuses on the female sensual language of art largely through object expression, providing a specific view of feminism in contemporary German art. The exhibition is an important international show starting from Hong Kong in 1998, and will tour to other major Asian cities.

To coincide with the exhibition, lectures and a workshop will be organized. Please refer to p.26 and p.33.



- (h) 卡塔琳娜·卡勒貝格 Katharina Karrenberg
- (i) 卡琳·桑德爾 Karin Sander
- (j) 維希克·西默 Wiebke Siem
- (k) 皮亞·施塔特博伊默爾 Pia Stadtbäumer
- (l) 羅塞瑪麗·特克爾 Rosemarie Trockel
- (m) 烏特·魏斯—勒德爾 Ute Weiss-Leder
- (n) 秦玉芬 Qin Yufen

羅伊·李奇登斯坦—中國式山水

香港臨時市政局主辦
美國駐香港總領事館協助
唐啟鳳女士客席策劃
香港藝術館籌劃

藝術館一樓 專題展覽廳 (2)
至七月十九日

李奇登斯坦是著名的美國畫家，曾於 60 年代與同輩藝術家安達·沃荷致力弘揚普普藝術運動。在過往 35 年中，李奇登斯坦曾重新詮釋無數藝術家和藝術風格，包括莫內、畢加索，以至裝飾派藝術、美洲印第安藝術和埃及金字塔的形相，透過幽默諷諭的觀點反映他們的藝術形像。李奇登斯坦模擬報紙網點，利用彩點使其作品產生設計般特殊效果，就像由機器印製出來一樣。展覽展出他受宋代中國山水畫啟發寫的最後一系列作品，展現出嶄新的藝術手法風格。



Roy Lichtenstein - Landscapes in Chinese Style

Presented by the Provisional Urban Council, Hong Kong
Supported by the Consulate General of the United States of America in Hong Kong
Guest Curated by Ms. Sarina Tang
Organized by the Hong Kong Museum of Art
Upto 19 July

Lichtenstein is renowned American Painter, who along with his contemporaries such as Andy Warhol, helped to spread the Pop Art movement in the 1960s. Over the past 35 years, the artist has reinterpreted countless artists and art styles from Monet, Picasso to Art Deco, American Indian Art and Egyptian pyramid architecture-reflecting their images through an ironic perspective. Simulating newsprint, Lichtenstein's painted dots flattened his subject matter, creating a two-dimensional effect, as if printed by a machine. The exhibition features his last series of work inspired by Chinese landscape painting of the Song dynasty, demonstrating a new artistic approach.

羅伊·李奇登斯坦 (1923-1997) 漫霧迷烟見樹色

油彩及瑪珞納顏料布本
177.8 × 391.2 厘米
版權屬羅伊·李奇登斯坦所有

Roy Lichtenstein (1923-1997) Tree tops through the fog

Oil & magna on canvas
177.8 X 391.2 cm
Copyright© Roy Lichtenstein

謝稚柳·陳佩秋の藝術

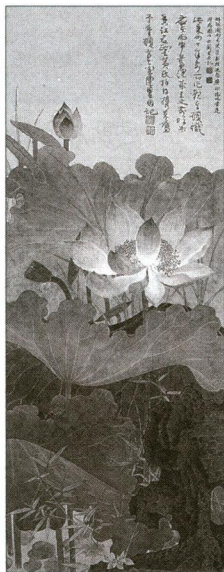
香港臨時市政局主辦
香港藝術館籌劃

藝術館四樓 中國書畫展覽廳
八月十一日至十一月十五日

五代北宋時期的繪畫可說是中國藝術的基礎，這個時期的繪畫以氣魄與格法取勝。謝稚柳和陳佩秋夫婦可謂是現代少數能直入其堂奧的中國畫家，而謝氏更兼具畫家與鑒賞家的雙重身份，這對其領略古畫的真髓有很大幫助。二者透過古畫建立了紮實的法度，並在其後轉化的過程中融入了舒放的風格。夫婦二人均於藝術上各自成家者，在畫史上並不多見，誠如論者所指，其成就堪與元代趙孟頫與管道昇夫婦相頡頏。

是次展覽來自本地私人收藏，其中搜集了二者不同時代的作品共約一百六十件，包括他們最為擅長的山水及花鳥畫，在展示二者畫風演變之餘，亦進一步陳述了二人在傳統中的深切體會。

配合展覽之展品實談詳見第 27 頁。此外，本館將出版圖錄。



The Art of Xie Zhiliu and Chen Peiqiu

Presented by the Provisional Urban Council
Organized by the Hong Kong Museum of Art

Chinese Fine Art Gallery, 4/F, Museum of Art
11 August - 15 November

The Five Dynasties to the Northern Song period in the Chinese art history could be regarded as the foundation of Chinese painting. Xie Zhiliu and Chen Peiqiu are among a few modern Chinese ink painters who can grasp its essence. In addition, the dual identity of Xie as an artist and a connoisseur of ancient Chinese paintings has contributed a lot to the shaping of his art. Xie and Chen have respectively developed their own styles of art taking ancient paintings as a starting point. Among the couples who are both artists in the history of Chinese painting, few can rival Zhao Mengfu and Guan Daosheng of the Yuan dynasty like Xie Zhiliu and Chen Peiqiu.

The exhibits, which are drawn from local private collections, consist of about 160 works of different periods. They include landscapes and birds-and-flowers which are their most favorite subjects. They serve to illustrate their artistic development and their deep understanding in ancient paintings.

To coincide with the exhibition, a gallery talk will be organized. Please refer to p.27. Also a fully illustrated catalogue will be published.

陳佩秋 (1922-) 荷花 1956

水墨設色紙本立軸
102.5 × 39.8 厘米

CHEN Peiqiu (1922-) Lotus, 1956

Hanging scroll, ink and colour on paper
102.5 X 39.8 cm

當代香港藝術雙年展 1998

第十七屆亞洲藝術節節目

藝術館二樓 專題展覽廳 (1)

九月十五日至十月十一日

《當代香港藝術雙年展》為市政局每兩年舉辦一次的全港大型公開藝術比賽，至今已至第十二屆。展覽旨在引起公眾對本地藝術的關注及興趣，鼓勵更多藝術工作者致力創作及發展其才華，以及揭示過去兩年來香港藝術發展的最新面目。今次展覽將展出由一千多件參賽作品中挑選出來的一百多幀優勝作品及市政局藝術獎得獎作品，其中包括中國書畫、繪畫、版畫、雕塑、陶瓷及新媒體如攝影、混合素材作品等，風格各異，具象抽象兼而有之，反映了香港藝術工作者的最新創作路向和風格。



Contemporary Hong Kong Art Biennial 1998

The 17th Festival of Asian Arts

Special Exhibition Gallery 1, 2/F, Museum of Art

15 September - 11 October

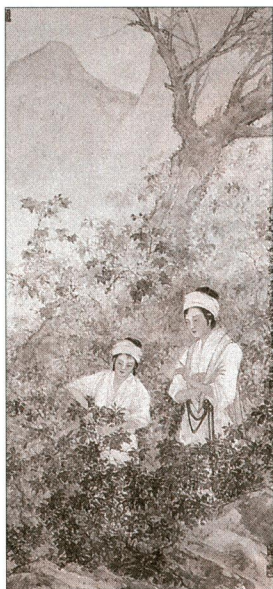
The Contemporary Hong Kong Art Biennial is the major open art competition presented by the Urban Council every two years, with the aim to stimulate general awareness of and interest in art in Hong Kong, to encourage more local artists to participate in artistic creation and develop their artistic talents, and to show the most recent development of Hong Kong art in the last two years. The present 12th Contemporary Hong Kong Art Biennial 1998 exhibition features some 100 works and works by the Urban Council Fine Arts Award Winners this year selected from over 1,000 entries for the competition. These works of Chinese painting, calligraphy, painting, print, sculpture, ceramics and new media such as photography, mixed media and others in various figurative, realistic and abstract styles will reflect the recent artistic pursuit and styles of the artists in Hong Kong.

香港藝術：新陳列

藝術館二樓 當代香港藝術展覽廳

本展覽廳展示香港藝術館所藏本地藝術家作品，展品按年代排序，展示五十年代及以前早期香港藝術、六十至七十年代香港藝術的發展與蛻變，與及八十至九十年代香港藝術的多元化與新探索。作品包括繪畫（中國及西方素材），書法、版畫、水彩、素描、陶塑及雕塑等近一百件。透過展出的作品，觀眾可了解香港藝術的發展概況及多位藝術家的成就和風格。此外，本展覽特設專題展覽角，展出於本年初逝世的嶺南畫派大師趙少昂教授的作品專輯。一輯介紹香港當代藝術及藝術家的錄像帶亦於場館內播放。

🎧 本展覽設有錄音導賞服務，詳情請參閱第 37 頁。



Hong Kong Art: New Display

Contemporary Hong Kong Art Gallery 2/F, Museum of Art

This exhibition features selected works by representative Hong Kong artists from the collection of the Museum of Art. The works give a chronological survey of the development of Hong Kong art from the 1950s and before, Hong Kong art the early period, 1960s to 1970s, transformations and evolvement of Hong Kong art and 1980s to 1990s, the diversification and exploration of art and art forms. They comprise about 100 works in various media including painting (Chinese and Western media), print, watercolour, drawing, ceramics and sculpture by representative Hong Kong artists. The exhibition aims at giving a comprehensive retrospective survey of the development of Hong Kong art. There is also a special feature of works by Prof. ZHAO Shao'ang a renowned master of the Lingnan school, who passed away in 1998. An introductory video on contemporary Hong Kong art and artists will be shown in the gallery.

🎧 Audio Guide Service is available in this gallery. Please refer to p. 37 for details.

鄧芬 (1892-1963)

採茶圖 1954

水墨設色紙本

DENG Fen (1892-1963)

Picking tea 1954

Ink and colour on paper

中國古代文物

藝術館三樓 中國古代文物展覽廳

中國古代文物展覽廳展出館藏珍品五百餘件，從新石器時代至二十世紀初期，藉以展示中國歷代工藝美術的輝煌成就。

展覽按展品類別分為五部份，計有中國陶瓷、廣東陶瓷、中國外銷陶瓷、東南亞陶瓷和其他工藝美術，包括青銅器、琺瑯器、漆器、玻璃、鼻煙壺、家具，以及玉石、象牙、犀角、竹木等雕刻。每件展品都是結合高度創意和精湛技術的藝術品，也是研究中國古代社會文化的重要資料。

本廳最近新闢服飾與織繡部分，展出館藏袍服、佩飾及各種繡絲、刺繡作品，並以定期更換形式展出。本季以清代士女服飾為主題，有滿族婦女穿的長袍（旗袍的前身）與漢族婦女穿的寬袖襖褂及百褶裙。背心（馬甲）則是漢、滿兩族婦女都喜歡穿著的衣服。還有衣服配件如繡工精巧的雲肩、纏足鞋、嵌翠羽的鈿子、髮簪、荷包與香囊，都能反映出清代服飾的風尚。



Chinese Antiquities

Chinese Antiquities Gallery, 3/F, Museum of Art

The Chinese Antiquities Gallery features over 500 items of art and craft from the Museum collection dating from the Neolithic period to the early 20th century. It aims to give a comprehensive account of the history of Chinese art.

Exhibits are presented in the following categories: Chinese Ceramics, Guangdong Ceramics, Chinese Export Ceramics, Southeast Asian Ceramics, and other Decorative Arts. The last section includes works as various as bronzes, lacquer ware, enamel ware, glass, snuff bottles, furniture, and carving on stone, jade, ivory, rhinoceros horn, bamboo and wood. Each item is an object of art embodying a high degree of creativity and technological skill, as well as a valuable relic for the study of Chinese culture.

A new section of Costume and Textiles is recently opened to feature the Museum's collection of robes, accessories and works of embroidery and weaving on a rotational basis. This season features ladies' costume of the Qing dynasty. Highlights include a Manchu lady's robe (precursor to the *qi pao*) and a Han lady's jacket and pleated skirt. The vest is also a common item of clothing for both Han and Manchu women. Accessories complementing the dress include delicately-embroidered collars, bound-feet shoes, *tianzi* headdress inlaid with kingfisher feathers, hairpins, purses and fragrance pouches. They serve to illustrate the fashion of the Qing period.

佗龍形玉水丞 明 (1368-1644)

高：6.7 厘米 長：15.8 厘米
寬：13.8 厘米

Jade water container in the form of a dragon - headed tortoise
Ming dynasty (1368-1644)

Height: 6.7 cm Length: 15.8 cm
Width: 13.8 cm

歷史繪畫

藝術館三樓 歷史繪畫展覽廳

不少中外畫家曾經描繪十八及十九世紀香港、澳門及中國沿岸風貌。這批畫作不僅是珍貴的歷史佐證，同時亦是藝術愛好者可以細味的珍品。

是次展覽展出六十多幀藝術館藏品，包括油畫、素描、水彩及版畫，分為三個部份：（一）香江往昔；（二）濠江剪影；及（三）羊城紀遊。

外銷商品展櫃則陳列有瓷器、銀器、玳瑁及象牙雕刻品，顯示往昔西方市場的藝術品味。

🔊 本展覽設有錄音導賞服務，詳情請參閱第 37 頁。



Historical Pictures

Historical Pictures Gallery, 3/F, Museum of Art

Pictorial records of the events and life styles of the people in Hong Kong, Macau and China in the 18th & 19th centuries were made by artists of both Chinese and Western origins. These art works have now been esteemed as historical as well as aesthetic treasures.

A display of over 60 paintings, drawings, watercolours and prints selected from the Historical Pictures Collection of the Museum are arranged in the categories of (1) Hong Kong Through the Ages; (2) Macau in a Series of Views; and (3) The Picturesque Voyage to Guangzhou. Export goods such as porcelain, silverware, turtle shell and ivory carving are also displayed in the gallery reflecting the then artistic taste of the Western market.

🔊 Audio Guide Service is available in this gallery. Please refer to p.37 for details.

畫家佚名
戲藝娛賓 約十九世紀中期

水粉紙本
50.5 × 37.5 厘米

Artist Unknown
Opera Performance Inside the Residence of a Scholar Gentry
C. mid 19th century
Gouache on paper
50.5 × 37.5 cm

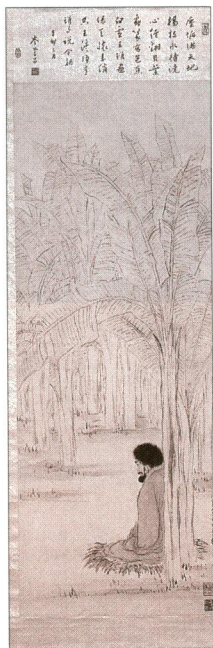
中國書畫

藝術館四樓 中國書畫展覽廳

廣東地處中國邊陲，其藝術活動雖少不免受主流影響，但它的獨特文化素質使其藝術風貌也自成一系。本展覽廳的廣東繪畫及書法部分即反映此一特色。此外，在二十世紀的革新風潮下，畫家亦力圖變革，並跨越中西之分野，把中國繪畫帶向國際。嶺南畫派部分即反映廣東一地的創新方向，展出嶺南畫派先驅名家以及「嶺南三傑」等的畫蹟；近代中國繪畫部分則呈現二十世紀多元化變革。

廣東繪畫部分現展出「廣東人物畫」專題，借助館藏的廣東人物畫作品，分從幾個類別介紹人物畫之某些特質。

此外，本展覽廳將於7月14日起暫時關閉，以籌劃「謝稚柳·陳佩秋的藝術」專題展覽，詳情請參閱第10頁。



Chinese Painting and Calligraphy

Chinese Fine Art Gallery, 4/F, Museum of Art

Situated at the southeastern coastal margin of China, the Guangdong region has evolved its own cultural identity albeit the influence of the mainstream. Exhibits in the Guangdong painting and Guangdong calligraphy sections will give the viewer a comprehensive image on the artistic expressions in this region. Artists of the twentieth century had expanded the realm of Chinese painting beyond the confines of East and West under the influence of revolutionary thoughts. The Lingnan School is among those innovative streams. Works by precursors and the "Three Masters" are featured in the Lingnan School section. The modern Chinese painting section, with a wider scope, focuses on the diversified artistic streams in this century.

A new thematic exhibition "Guangdong Figure Painting" is now on display in the Guangdong Painting section. It illustrates the characteristics of several categories of figure painting through the Museum's collection of Guangdong painting.

This gallery will be closed temporarily from 14 July onwards for the display of a new special exhibition "The Art of Xie Zhiliu and Chen Peiqiu". For details please refer to P. 11.

趙浩公 (1881-1949)

蕉下羅漢

水墨設色絹本立軸

116.5 × 38.2 厘米

ZHAO Haogong (1881-1949)

Arhat in a Banana Grove

Hanging scroll, ink and colour on silk

116.5 X 38.2 cm

虛白齋藏中國繪畫選—園林繪畫

藝術館二樓

虛白齋藏中國書畫館

虛白齋藏中國書畫館落成於一九九二年，專為展示名書畫鑑藏家劉作籌先生（1911-1993）所捐贈之作品。藏品包括由五世紀六朝至二十世紀之作品，其中以明清兩代的主要流派最為豐富，如「吳門畫派」、「松江畫派」、「清初四僧」、「正統畫派」和「揚州八怪」等傑作。劉先生希望其捐贈不但對書畫藝術愛好者及專家們提供鑑賞及研究機會，更冀能藉此推動香港之美學教育。

展覽館現選展一批園林繪畫作品，介紹中國繪畫與園林藝術的關係。專題展品包括文徵明、文伯仁、朱耷、程庭鸞等名家精作，另同時展出其他如陳淳、石濤、王鑑、鄭燮的作品。此外，亦有王寵、董其昌、王鐸、傅山及劉墉等大師的書法精品。

虛白齋先後出版有數冊藏品目錄，以供愛好書畫人士參考及收藏。



A Selection of Chinese Garden Paintings from the Xubaizhai Collection

Xubaizhai Gallery of Chinese Painting and Calligraphy,
2/F, Museum of Art

In 1992, the Xubaizhai Gallery of Chinese Painting and Calligraphy was inaugurated for the display of the collection donated by the renowned collector Mr. Low Chuck Tiew (1911-1993). The collection dates from the Six Dynasties of the fifth century to the works by major masters of the main schools in the Ming and Qing dynasties, such as the "Wu School", the "Songjiang School", the "Four Monks", the "Orthodox School" and the "Eight Eccentrics of Yangzhou". Mr. Low hoped to preserve his collection in the Hong Kong Museum of Art and make it available for public display and appreciation in order to maximize its educational value in Hong Kong.

A selection of Chinese garden paintings, including works by Wen Zhengming, Wen Boren, Zhu Da and Cheng Tinglu, is exhibited to introduce the correlation between Chinese garden and painting. Other paintings by the Ming and Qing masters such as Chen Chun, Shitao, Wang Jian and Zheng Xie are also featured. Besides, a selection of calligraphy by Wang Chong, Dong Qichang, Wang Du, Fu Shan and Liu Yong is also on display.

The Museum has published a series of Xuabizhai Collection Catalogues available at the Museum Bookshop.

文伯仁 (1502-1575)

園林十五景 1549

水墨設色紙本冊頁八開（卷裱）

各 24 × 50.5 厘米

Wen Boren (1502-1575)

Fifteen views of the garden 1549

8 album leaves (mounted as a handscroll), ink and colour on paper

Each 24 X 50.5 cm

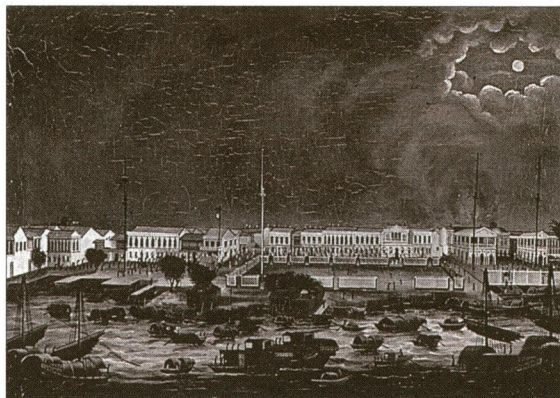
珠江風貌—澳門、廣州及香港

香港臨時市政局及皮博迪艾塞克斯博物館合辦
香港藝術館及皮博迪艾塞克斯博物館聯合籌劃

澳洲國家海事博物館
至七月卅一日

是次展覽繼去年在香港藝術館及美國麻省賽倫市皮博迪艾塞克斯博物館展出後，現已移師往澳洲國家海事博物館繼續展示。

是次逾八十件展品，皆選自香港藝術館與皮博迪艾塞克斯博物館的珍藏，其中包括了攝影術東傳以前的珍貴歷史繪畫，以及曾航越半個地球的外銷精品，在顯示出當時外國市場的需求及顧客的藝術品味。參觀者可從中涉見昔日三角洲商貿的繁盛，及其影響下的中西文化融和之處。



Views of the Pearl River Delta-Macau, Canton & Hong Kong

Jointly presented by the Provisional Urban Council, Hong Kong and the Peabody Essex Museum

Jointly organized by the Hong Kong Museum of Art and the Peabody Essex Museum

Australia National Maritime Museum
Upto 31 July

In succession to the exhibition held in the Hong Kong Museum of Art and the Peabody Essex Museum, Salem of Massachusetts, USA, the exhibits will be displayed in the Australia National Maritime Museum.

Some 80 treasurable pieces are drawn from the collections of Hong Kong Museum of Art and the Peabody Essex Museum. They include pictorial items documenting the eras that photography had not come into place and selected export delicacies which voyaged a long way to the other half of the globe—all illustrating the then patron needs and aesthetic tastes. Navigating through the exhibits, visitors may have a good view of the Delta trade business and the cultural interaction that nourished by this prosperity.

中國，畫家佚名 廣州商館—大火初起 1822

油彩布本
27.5 × 38 厘米

China, Artist Unknown Canton Foreign Factories - Start of the Fire 1822

Oil on canvas
27.5 × 38 cm

兒童及青少年系列：

配合“1998 國際綜藝合家歡”

藝術講座

藝術館 地庫演講廳
座位一百五十 先到先得
免費入場

學美術？對孩子有什麼好處？！

嚴惠蕙女士（藝術教育工作者）（粵語）
七月十九日 星期日 下午二時三十分

童畫與名畫

周淑芬女士（藝術教育工作者）（粵語）
八月九日 星期日 下午二時三十分

歡迎家長陪同子女參加

德國當代藝術系列

藝術講座

藝術館 地庫演講廳
座位一百五十 先到先得
免費入場

從苦行到極樂

— 畫家在現代視覺藝術觀念下的角色變遷
古德龍·伊博登女士（英語）
七月十八日 星期六 下午二時三十分

德國當代女藝術家

安娜·哈維曼女士（英語）
八月一日 星期六 下午二時三十分

藝術工作坊

從感官到理念—混合媒介工作坊

導師：何兆基先生（粵語）

日期及時間：九八年八月二十日，二十一日
（星期四及五）
下午六時三十分至九時三十分 及
九八年八月二十二日（星期六）
下午二時至六時

地點：藝術館地庫版畫室
名額：二十人
費用：二百元
（另材料費一百元）
截止報名日期：九八年八月六日（星期四）

適合十六歲以上人士參加。

中國繪畫欣賞系列

展品實談

藝術館四樓 中國書畫展覽廳
名額三十 先到先得

謝稚柳和陳佩秋的藝術特色（粵語）

八月十五日 星期六 下午二時三十分

兒童藝術系列

藝術全接觸

週末公開示範節目

（一）從繪畫看兒童發展

（適合家長及兒童教育工作者參與）

導師：楊黃蕙玲女士（粵語）

日期：九八年七月十八日（星期六）

（二）您明白我的作品嗎？

（適合家長參與）

導師：胡詠儀女士（粵語）

日期：九八年八月二十九日（星期六）

時間：下午二時三十分至四時三十分

地點：藝術館地庫 版畫工作室

名額：三十人 先到先得

費用：全免

(三) 讓孩子教您畫畫

—從小朋友的創作助您重拾童真童心和童趣

導師：徐羅國彥女士（粵語）

日期：九八年九月十九日（星期六）

時間：下午二時三十分至四時三十分

地點：藝術館地庫 演講廳

名額：一百五十人 先到先得

費用：全免

* 二十世紀香港繪畫的傳承與發展系列

香港臨時市政局與浸會大學擬於九八年九月至十二月期間聯合主辦“二十世紀香港繪畫的傳承與發展系列講座”，藉以回顧及探討香港繪畫的潮流發展路向及藝團和個別藝術家的貢獻成就，令市民對香港繪畫有更深入瞭解。

這系列講座將由香港藝術館、藝術圖書館及浸會大學林思齊東西學術交流研究所聯合籌劃，分別於藝術館及藝術圖書館舉行。

* 「當代香港藝術雙年展 1998」座談會

為配合當代香港藝術雙年展 1998 展覽，本館將舉辦一連串座談會，屆時本館將邀請多位比賽得獎者一起分享他們的創作心得。

* 以上講座及座談會的詳情，稍後另行公佈

星期三公開示範節目

雕塑大巡遊

導師：陳國文先生

日期：九八年七月八日至九月三十日（逢星期三）

時間：下午二時至二時四十五分

下午三時至三時四十五分

下午四時至四時四十五分

下午五時至五時四十五分

地點：藝術館地庫 版畫工作室

名額：每節三十人

費用：全免

進階課程

中級陶藝拉坯

導師：黃美莉女士

日期：九八年九月二十二日至十月二十三日

（逢星期二、五，共八課）

時間：下午六時三十分至九時三十分

地點：藝術館地庫 陶藝工作室

名額：十二人

費用：四百八十元

（另材料費約三百元）

截止報名日期：九八年九月四日

參加者必須具備基本陶藝基礎，並能拉坯製作六吋高之圓柱形器物。（面試將於截止報名日期後舉行，日期另行通知。）

金屬版畫創作

導師：李東強先生

日期：九八年九月二十八日至十二月十四日

（逢星期一，共十二課）

時間：下午六時三十分至九時三十分

地點：藝術館地庫 版畫工作室

名額：十二人

費用：七百二十元

（另材料費約二百五十元）

截止報名日期：九八年九月十二日

兒童及青少年暑期活動

配合國際綜藝合家歡 1998 之節目
“臨時市政局夏日文娛嘉年華”

藝術工作坊

兒童紡織樂園

導師：麥慧明女士

日期：九八年八月十九日至二十二日
(星期三至六，共四課)

時間：下午二時三十分至五時三十分

地點：藝術館地庫繪畫室

名額：二十人

費用：二百四十元

(另材料費二十元)

兒童年齡：七至十二歲

截止報名日期：開課前十四天

小玩偶創作

導師：鄭嬋琦女士

日期：九八年八月十五日 及
九八年八月二十二日
(逢星期六，共二課)

時間：下午二時三十分至五時三十分

地點：藝術館地庫版畫室

名額：二十人

費用：一百二十元

(另材料費十元)

兒童年齡：六至十二歲

截止報名日期：開課前十四天

親子繽紛陶藝—迷宮歷險記

導師：尹麗娟女士

日期：九八年八月二日(星期日) 或
九八年八月十六日(星期日) 或
九八年八月二十三日(星期日)
(三節均為獨立節目)

時間：下午二時三十分至五時三十分
(展覽導賞及工作室活動)

地點：各展覽廳及地庫陶藝室

名額：每節三十人

費用：四十元(另材料費五元)

兒童年齡：五至九歲

(由於名額有限，每一家庭最多可攜
兩名子女參加)

截止報名日期：開課前十四天

星期天親子藝術欣賞工作坊

(一) 大自然的魅力

導師：黃浩權先生

日期：九八年七月十二日(星期日)

時間：下午二時三十分至五時三十分

截止報名日期：九八年七月二日

(二) 軟硬兼施

導師：黃浩權先生

日期：九八年八月三十日(星期日)

時間：下午二時三十分至五時三十分

截止報名日期：九八年八月十五日

(三) “圓碌碌”

導師：黃浩權先生

日期：九八年九月二十七日(星期日)

時間：下午二時三十分至五時三十分

截止報名日期：九八年九月十二日

* (以上三節為獨立的工作坊)

時間：下午二時三十分至三時三十分
(展覽廳導賞)

下午三時三十分至五時三十分(工作坊)

地點：藝術館展覽廳 及 地庫版畫工作室

名額：每節三十人

費用：每位成人四十元，兒童二十元

(另材料費每人五元，於上課時繳交)

兒童年齡：五至九歲

(由於名額有限，每一家庭最多可攜
兩名子女參加)

1998 青少年暑期藝術營

紀錄和記憶：鯉魚門的過去與現在

與國際演藝評論家協會（香港分會）合辦
香港藝術館之友贊助

日期：九八年八月五日至九日（星期三至日）

地點：臨時市政局鯉魚門度假村

對象：中學同學

名額：一百人，分為三個組別：

紅組—攝影與錄像

白組—雕塑與混合素材

藍組—水墨畫及西洋繪畫

費用：四百元

詳情稍後另行公佈

English Programmes

Art Lecture

Lecture Hall, B/F, Museum of Art

Only 150 seats are available, first-come-first-served

Admission free

Germany Contemporary Art Series

From Asceticism to Ecstasy - The changing role of the painter's model in the development of modern visual perception

Professor Gudrun Inboden (English)

18 July Saturday 2:30p.m.

Modern German Women Artists

Ms. Anna Havemann (English)

1 August Saturday 2:30p.m.

藝術館工作坊／課程申請辦法

參加者請將下列資料在截止報名日期前寄往或親身交到尖沙咀梳士巴利道十號，香港藝術館服務推廣組收：

1. 填妥之報名表格*；
 2. 劃線支票，每項課程請用支票一張（書明支付「臨時市政局」）；
 3. 回郵信封乙個（請貼上郵票）。
- （資料不全或不正確者，恕不受理。）**

- 信封上請註明工作坊名稱，以便處理。
- 獲取錄與否將於開課前收到通知，否則請向服務推廣組查詢。
- 而已繳之學費概不退回亦不可轉讓，未獲取錄者之支票將稍後退回。
- 個別課程註有入學條件，請參閱有關之課程簡介。
- 若工作坊之報名人數超逾所限名額，本館將會於截止報名日期翌日以抽籤形式選出參加者。

*備註：

1. 根據個人資料（私隱條例第十八、二十二）及附表一載列的第六原則，閣下有權要求查閱及更正申請表格內所提供的個人資料。
2. 閣下於表格內所提供的個人資料將會存檔於本館作記錄。
3. 閣下若有任何有關表格內所收集的資料，包括查閱及更正資料，請聯絡：曹韻雯女士，一級助理館長（服務推廣組），香港藝術館，九龍尖沙咀梳士巴利道十號。電話：2734-2153

* 參加者優惠細則：

參加者	報名時須交付之證件影印本	優惠折扣
全日制學生	有效之證明文件（如學生證）	半價
六十歲或以上高齡人士	證明年歲之文件（如身份證）	半價
弱能人士	社會福利署發放之傷殘津貼證明或經註冊康復中心發給之證明文件或市政局弱能人士優惠卡	半價
香港藝術館之友	藝術館之友會員證	九折
博物館入場證持有人	博物館入場證	九折
香港藝術館導賞員	導賞員證	九折

（為配合課程的內容編排及工作室之安全使用手則，若弱能人士欲參與工作坊，請先致電查詢及安排。）

課程查詢：2734 2155王小姐或2734 2154莫小姐

藝術工作坊／進階課程報名表格

姓名：_____ 性別：_____ 年齡：_____

聯絡電話：_____（日）_____（夜）傳真：_____

通訊地址：_____

擬參加之工作坊（請在適當□內加√）

<input type="checkbox"/> 從感官到理念—混合媒介工作坊	\$200*	半價50%/九折90% (\$100/\$180)
<input type="checkbox"/> 中級陶藝拉坯 #	\$480*	(\$240/\$432)
<input type="checkbox"/> 金屬版畫創作	\$720*	(\$360/\$648)

支票號碼：_____ 總額HK\$ _____

申請人簽署：_____ 日期：_____

*請參考工作坊申請辦法中列明之參加者優惠細則。

請填報會修讀之陶藝基礎課程資料（若適用）：

兒童藝術工作坊報名表格

兒童資料

1. 姓名：_____ 性別：_____ 年齡：_____

就讀學校／年級：_____ 年級：_____

通訊地址：_____

聯絡電話：_____（日）_____（夜）

父母／監護人資料

姓名：_____ 與申請人關係：_____

擬參加之工作坊（請在適當□內加√）

<input type="checkbox"/> 兒童紡織樂園	\$240	[學童\$120]*
<input type="checkbox"/> 小玩偶創作	\$120	[學童\$60]*

支票號碼：_____ 總額：_____

父母／監護人簽名：_____ 日期：_____

*請參考工作坊申請辦法中列明之參加者優惠細則。

親子工作坊報名表格

父母／監護人（最多兩名）

1. 姓名: _____ 性別: _____ 年齡: _____

2. 姓名: _____ 性別: _____ 年齡: _____

通訊地址: _____

聯絡電話: _____ (日) _____ (夜)

攜同兒童資料（最多兩名）

姓名	性別	年齡	就讀學校／年級	與申請人之關係

擬參加之工作坊（請在適當□內加√）

親子繽紛陶藝工作坊：

- ☐ 02.08.1998
☐ 16.08.1998
☐ 23.08.1998

星期天親子藝術欣賞工作坊：

- ☐ [一] 大自然的魅力 [12.7.1998]
☐ [二] 軟硬兼施 [30.8.1998]
☐ [三] “圓碌碌” [27.9.1998]

每節每人 HK\$40* (半價\$20, 九折\$36)

支票號碼: _____ 總額: _____

父母／監護人簽名: _____ 日期: _____

*請參考工作坊申請辦法中列明之參加者優惠細則

本館已推出一項嶄新的唯讀光碟錄音導賞服務，此服務包括以下展覽：

（一）香港藝術：新陳列（精選 14 件展品）
 （約 1 小時）

（二）歷史繪畫（精選 18 件展品）
 （約 1 小時）

參觀者可以一面觀賞展品，一面收聽精選展品的介紹。是項服務均有粵語、普通話及英語版本。

- 你只須繳付十元租借費用，便可以於當天享用這項服務。
- 學校或註冊非牟利機構，可以在兩星期前致電本館教育組預約免費服務，唯參觀人數每次最少二十。器材數量有限，如預約人數眾多，本館會按先到先得方法安排。

查詢及預約請電：2734 2156/7 林小姐或胡小姐

A new CD-ROM based audio guide service is available in the Hong Kong Museum of Art. The following exhibitions are featured in this audio guide service:

1. Hong Kong Art: New Display (14 selected exhibits)
 (approx. 1 hour)
2. Historical Pictures (18 selected exhibits)
 (approx. 1 hour)

You may listen to pre-recorded commentaries on selected exhibits. Cantonese, Putonghua and English versions are available.

- To enjoy this service on a one-day basis, you simply need to pay a rental fee of HK\$10.
- Schools or registered non-profit-making organizations with a minimum of 20 participants by making telephone bookings 2 weeks in advance will be offered free use of this audio guide service. With limited number of equipment, bookings will be arranged on a first-come-first-served basis.

For enquiry and booking, please phone Ms Lam or Ms Woo at 2734 2156/7

免費導賞

為了提高公眾及學界參觀藝術館的趣味，我們特別訓練了一批導賞員，為學校及註冊非牟利／慈善團體免費提供導賞服務。每次導賞為時約六十分鐘，而每團人數以十五至四十人為限，可選擇參觀下列任何一個展覽廳：

中國古代文物

中國書畫

歷史繪畫

當代香港藝術

虛白齋藏中國書畫

專題展覽（非每一個專題展覽都設導賞服務）

為鼓勵踴躍參觀，每 20 人的團體，可有一名領隊免費入場。預約導賞服務簡便，請來電 2734 2154 或 2734 2070 預約。而因安排需時，故來電當日只能預約兩星期後至三個月之導賞服務，並希望在預約時能提供確定之團體資料，以便手續辦理。

錄像帶欣賞

此外，藝術館收藏了各類型藝術錄像帶，可供團體於館內免費觀賞。團體領隊／導師可配合當日參觀的展覽廳主題，選擇合適的錄像帶，加強參觀者對藝術的認識及興趣，每次以四十至一百五十人為限，有興趣人士可致電 2734 2157 或 2734 2156（目錄備索）。

公開導賞服務（粵語）

本館於星期六下午或星期日增設公開導賞服務，由導賞員為觀眾介紹館內展覽廳之藏品，查詢電話：2734 2154。

歡迎使用我們的導賞及錄像帶觀賞服務！

Free Guided Tours

To enable students and visitors to appreciate and enjoy the exhibits, we have specially trained a group of museum docents to provide free guided tours for School and Registered Non-profit making/charitable organization. Each tour lasts for about 60 minutes and each group admits 15 to 40 participants. You are welcomed to select one of the following galleries:

Chinese Antiquities

Chinese Painting and Calligraphy

Historical Pictures

Contemporary Hong Kong Art

Xubaizhai Gallery of Chinese Painting and Calligraphy

Special Exhibition (guided tour service may not be available for every special exhibition)

To encourage participation, each group of 20 participants will be granted a free admission for the group leader. Please call 2734 2154 or 2734 2070 for reservation. Tour booking should be made two weeks to three months in advance and adequate group information is required.

Educational Videos

The Museum has a special collection of art videos which are available for in-house group viewing upon request. To enhance the educational value of the museum visit, group leaders/teachers can select relevant videos to coincide with the guided tours. A minimum of 40 to 150 people could be entertained for each viewing. Please call 2734 2157 or 2734 2156 for reservation (catalogue available upon request).

Public Guided Tours (Cantonese)

Guided tours for the public conducted by the museum docents will be provided on Saturday or Sunday afternoons. For enquiry: 2734 2154

Please make use of our free guided tour and educational video services !

藝術館設有一項藝術館介紹服務，由專人為參觀者作一次四十分鐘的藝術館簡介。透過這項服務，希望觀眾不但能了解到藝術館的背景和歷史，各展覽廳之特點及各樣的服務和活動，並可以從而作出選擇，依自己的安排去參觀展覽或參與活動。是項免費服務無需預約，歡迎即場參與，每節限三十人。

服務時間如下：

星期二至五

英語	上午	11:00
粵語	下午	3:00
英語	下午	4:00
粵語	下午	5:00

星期六

粵語	上午	11:00
英語	下午	3:00
英語	下午	4:00
英語	下午	5:30

星期日及公眾假期

英語	下午	2:00
粵語	下午	3:00
英語	下午	4:00
粵語	下午	5:00

有興趣的人士請於一樓大堂詢問處按上列時間等候。

*節目如有更改，恕不另行通告

The "Museum Introduction Service" lasts for about 40 minutes per session. It is an introduction to the background history of the Hong Kong Museum of Art, the characteristics of the galleries, the museum services and activities. Visitors will get information to make choice for visiting the galleries or participating in the activities according to their own arrangement. Advanced booking is not required for this free service and each session is limited to 30 persons.

Service Hours:

Tuesdays to Fridays

English	11:00 am
Cantonese	3:00 pm
English	4:00 pm
Cantonese	5:00 pm

Saturdays

Cantonese	11:00 am
English	3:00 pm
English	4:00 pm
English	5:00 pm

Sundays and Public Holidays

English	2:00 pm
Cantonese	3:00 pm
English	4:00 pm
Cantonese	5:00 pm

Those who are interested, please wait at the 1/F Information Counter according to the above time.

*All programmes are subject to change without prior notice.

藝術館地庫
逢星期六、日

演講廳
下午四時四十五分

片名及日期

藝術流派系列

- (一) 七月四、五日
表現主義
(二十六分鐘、彩色、英語)
- (二) 七月十一、十二日
抽象表現主義
(二十四分鐘、彩色、粵語)
- (三) 七月十八、十九日
抽象表現、普普與極限藝術
(二十八分鐘、彩色、英語附中文字幕)
- (四) 七月二十五、二十六日
未來主義傳記
(五十二分鐘、彩色、英語)
- (五) 八月一、二日
抽象藝術
(三十分鐘、彩色、英語附中文字幕)

中國繪畫系列

- (六) 八月八、九日
中國水墨畫介紹
(二十分鐘)
- (七) 八月十五、十六日
中國筆法 (一)
(六十分鐘)
- (八) 八月二十二、二十三日
中國筆法 (二)
(六十分鐘)

- (九) 八月二十九、三十日
署名和蓋章
(二十分鐘)

- (十) 九月五、六日
牡丹為題的作品
(二十分鐘)

- (十一) 九月十二、十三日
蘭花為題的作品
(二十分鐘)

新藝術系列

- (十二) 九月十九、二十日
機械天堂
(六十分鐘、彩色、英語附中文字幕)
- (十三) 九月二十六、二十七日
1. 藝術與知覺：學習觀察
(十七分鐘、彩色、粵語)
2. 俯拾物衍生的藝術
(十二分鐘、彩色、英語)

Lecture Hall, B/F, Museum of Art
4:45pm Saturdays & Sundays

Date and Title

Art Movement Series

- (1) 4-5 July
Expressionism
(26 mins, Colour, English)
- (2) 11-12 July
Abstract Expressionism
(24 mins, Colour, Cantonese)
- (3) 18-19 July
The Aftermath
(28 mins, Colour, English with Chinese Subtitles)
- (4) 25-26 July
Vita Futurista
(52mins, Colour, English)
- (5) 1-2 August
Abstraction
(30 mins, Colour, English with Chinese Subtitles)

Chinese Painting Series

(Colour, English)

- (6) 8-9 August
An Introduction of Chinese Brush Painting Series
(20 mins)
- (7) 15-16 August
The Brush Strokes of China I
(60 mins)
- (8) 22-23 August
The Brush Strokes of China II
(60 mins)
- (9) 29-30 August
Signature and Seals
(20 mins)

- (10) 5-6 September
Peony Composition
(20 mins)

- (11) 12-13 September
Orchid Flowers and Composition
(20 mins)

New Art Series

- (12) 19-20 September
The Mechanical Paradise
(60 mins, Colour, English with Chinese Subtitles)
- (13) 26-27 September
 - 1. **Art and Perception: Learning to See**
(17 mins, Colour, Cantonese)
 - 2. **Art from Found Materials**
(12 mins, Colour, English)

香港藝術館及分館視覺藝術中心誠徵藝術家負責公開示範及擔任工作坊導師，媒介及主題不拘。若你想與人分享創作的樂趣和推動藝術教育，請參與我們的行列。服務有車馬費津貼。

有意申請者請具履歷、近照及作品照片/幻燈片最少八幀，寄九龍尖沙咀梳士巴利道十號「香港藝術館服務推廣組」收或香港中區堅尼地道七號A香港公園「香港視覺藝術中心」。請於信封註明「應徵示範」。查詢請電 2734 2153 曹小姐或 2521 3008 劉小姐。

The Hong Kong Museum of Art and the branch museum-Hong Kong Visual Arts Centre are looking for artists to conduct demonstrations and workshops on various themes and media. If you wish to share your creative experience and to help to promote art education, please join us. An honorarium will be paid for service provided.

Please send full resume with photo and slides/photos of works (not less than 8 pieces) to the Extension Services Section, Hong Kong Museum of Art, 10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, or Hong Kong Visual Arts Centre, Hong Kong Park, 7A Kennedy Road, Central, Hong Kong. Please mark 'Art Demonstrator and Workshop Instructor' on the envelope for reference. For Enquiries: 2734 2153 Ms. Mimi Cho, or 2521 3008 Ms Lesley Lau.

歡迎成為藝術館之友！

香港藝術館之友乃一非牟利組織，旨在推廣藝術館活動及提高市民對視覺藝術之興趣。

成為藝術館之友會員，可享有多項福利，包括免費獲贈市政局博物館入場証、參加各項展覽之導賞會、藝術館課程學費優惠、藝術館商店購書折扣、使用藝術館之友室及圖書閣、免費收到藝術館及藝術館之友每季通訊和活動消息等。此外，會員更可優先及減費參加藝術館之友活動如講座、課程、拜訪藝術工作者、海外博物館及藝術文化機構探訪團等。

索取入會表格或查詢有關詳情，請致電 2734 2196 或傳真至 2367 5138。

Be a Friend of the Hong Kong Museum of Art!

The Friends of the Hong Kong Museum of Art is a non-profit-making organisation established with the objectives of promoting the activities of the Museum and enhancing public interest in the visual arts.

As a member of the Friends, you will be entitled to an attractive list of privileges including a complimentary Urban Council Museum Pass, private views of Museum exhibitions, discounts on courses by Museum and purchases at the Museum Shop, use of the Museum Friends Room, free Friends' Bulletin and Museum Newsletter every quarter, access to the Friends Library and the Museum Reference Library, etc. You will also enjoy priority and reduced fees for joining Friends' activities such as lectures, art classes, studio visits and overseas tours to visit museums and art institutes.

For a membership pamphlet, or other information on how to become a Friend, please contact the Executive Secretary at 2734-2196 or fax to 2367-5138.



九七年十一月，雀躍的藝術館之友會員留影於日本的MIHO博物館入口處。

Delighted Friends' members at the entrance of the MIHO Museum, Japan, in November 1997.

FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE
FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE
FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE
FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE
FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE
FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE
FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE

茶具文物館



陶瓷茶具創作展覽

茶具文物館二樓
至十二月八日

是次展覽展出本港 59 位陶藝家共 96 件精心創製的陶瓷茶具及與喝茶有關的各類實用器皿。這批展品是從本年二月舉辦的「陶瓷茶具創作比賽」中的 149 件參賽作品中挑選出來。

展出作品均為當代製作的茶具，器物兼具實用與美感，造型既有傳統特色亦有創新變化，釉色及燒製技巧豐富而多樣化，充份反映本港陶藝家的想像力及創意。展示了自一九八六、八九及九二年過往三屆「陶瓷茶具創作比賽」以來，本港陶藝的發展及成果。

為配合是次展覽，本館出版了一本展覽圖錄，歡迎市民選購。



Tea Wares by Hong Kong Potters

1/F, Flagstaff House Museum of Tea Ware
Upto 8 December

This exhibition features 96 items of outstanding tea wares and tea-drinking related vessels by 59 local potters. These exhibitions are selected from a total of 149 entries in the competition held in February 1998.

All items fulfill both functional and aesthetic requirements. The styles of these exhibits range from traditional to avant-garde, and are decorated with abundant variety of glaze colours and with variant firing techniques. The exhibits fully demonstrate the imaginative and creative power of local potters. Assembled in this exhibition is the development and fruitful result of local ceramic art since the past three anniversaries of the competition of "Tea Wares by Hong Kong Potters" in 1986, 1989 and 1992.

亞軍
朱季博
伸懶腰
手捏、接板陶器

壺 高：18.6 厘米 闊：18.6 厘米
杯 高：11.9 厘米 闊：8 厘米

Second prize
CHU Kwai-pok
Stretching
Pottery, pinching and slab-building

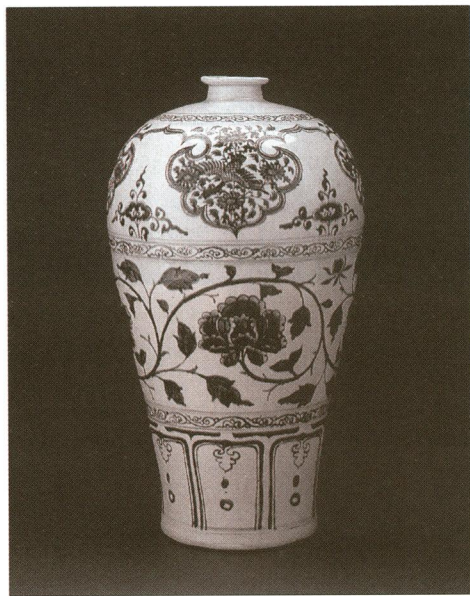
Teapot H: 18.6cm W: 18.6cm
Cup H: 11.9cm W: 8cm

羅桂祥基金捐贈中國陶瓷、印章精選

羅桂祥茶藝館二樓展覽廳

本展覽展出羅桂祥基金慷慨饋贈的二十五件中國名瓷及部份印章精選。其中年代歷宋、元、明三代的珍貴陶瓷，包括宋代五大名窯中彌足珍貴的御用汝窯青釉筆洗、定窯刻蓮花紋六瓣碗、官窯系耳杯、鈎窯天青釉紫斑三足爐及哥窯米黃釉葵花盤；此外，還有龍泉窯、磁州窯及景德鎮的製品，包括青白釉、釉裡紅、祭紅釉及青花等瓷器。而選粹自明、清至現代的中國印章包括有明代程邃、清代吳昌碩、齊白石及西泠八家：丁敬、蔣仁、黃易、奚岡、陳豫鍾、陳鴻壽、趙之琛和錢松與及近代廣東印人的作品，其中明末清初程邃所刻的田黃石印章更為罕有珍品。觀眾可欣賞及從中分享羅桂祥博士一生專注的鑑藏成果。

為配合是次展覽，本館出版了陶瓷圖錄及印章精選圖錄各一冊。



Chinese Ceramics and Seals Donated by the K.S. Lo Foundation

1/F, The K.S. Lo Gallery

This exhibition features 25 pieces of rare Chinese ceramics and a selection of seals generously donated by the K.S. Lo Foundation. The donated pieces of ceramics, dated from the Song dynasty (960–1280) to the Ming dynasty (1368–1644), include wares of the five famous kilns of the Song dynasty such as the Ru ware washer, the Ding ware bowl with carved lotus decoration, the Longquan Guan-type cup, the Jun ware tripod censer and the Ge ware dish. In addition, there are pieces produced in kilns like Longquan and Cizhou as well as Jingdezhen wares in *qingbai* glaze, red glaze, underglaze red and underglaze blue. The seal selection comprises works dated from the Ming dynasty (1368–1644) to the twentieth century including works carved by Cheng Sui of the Ming dynasty (1607–1692) and Qing carvers such as Wu Changshuo (1844–1927), Qi Baishi (1863–1957), and the Eight Masters of Siling: Ding Jing (1695–1765), Jiang Ren (1743–1795), Huang Yi (1744–1802), Xi Gang (1746–1803), Chen Yuzhong (1762–1806), Chen Hongshou (1768–1822), Zhao Zhichen (1781–1860), Qian Song (1818–1860); as well as some contemporary seal carvers of Guangdong. The *tianhuang* stone seal carved by Cheng Sui is the most precious piece among the collection. The exhibition provides a golden opportunity for visitors to appreciate and share the cream of Dr Lo's life-long collection and connoisseurship.

To accompany the exhibition, two fully illustrated catalogues on ceramics and selected seals have been published respectively.

青花纏枝牡丹鳳紋梅瓶

元代 (1271-1368)

高：40.5 厘米

口徑：5.9 厘米

肩徑：22.5 厘米

足徑：13.7 厘米

Vessel of *meiping* form painted in underglaze blue with peony scroll
Yuan dynasty (1271-1368)

H 40.5 cm, D (mouth) 5.9 cm, greatest D 22.5 cm, D (foot) 13.7 cm

中國茗趣

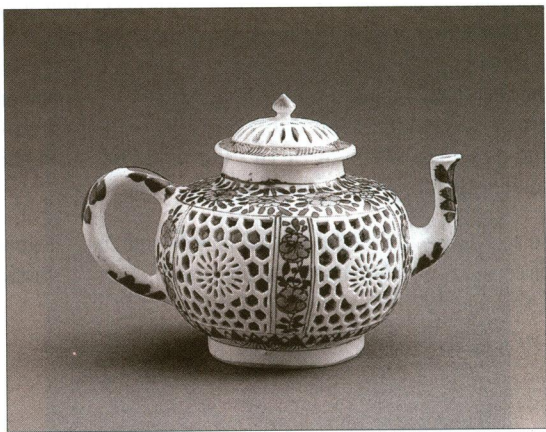
茶具文物館地下

本展覽旨在介紹中國人飲茶的歷史，探索由唐代(618—907)至現代飲茶的方法及習慣。是次展覽除展出香港藝術館、茶具文物館羅桂祥珍藏的茶具文物之外，還輔以各類圖片，將各種飲茶方法詳加解說。

Chinese Tea Drinking

G/F, Flagstaff House Museum of Tea Ware

This exhibition introduces the major characteristics of the habit of tea drinking from the Tang dynasty (618—907) up to the present time. Various kinds of tea wares and related vessels used in the preparation of tea are included in the exhibition. Ceramic wares in this exhibition are drawn from the collection of the Hong Kong Museum of Art and the K.S.Lo Collection housed in the Flagstaff House Museum of Tea Ware.



青花花卉紋鏤雕鼓腹壺

清代，康熙朝

高：12.1 厘米 闊：17.8 厘米

Teapot with openwork floral designs in underglaze blue

Kangxi period, 1700-20

Height: 12.1 cm Width: 17.8 cm

定期錄像帶節目

(一) 片名：茶具文物館

片長：約十五分鐘

播放地點：茶具文物館地下一號展覽廳

播放時間：(粵語) 上午十一時、
下午一時及三時
(英語) 上午十一時半、
下午一時半及三時半

超過十人的參觀團體，可向接待處要求特別播映。

(二) 片名：(i) 龍井

(ii) 烏龍

(iii) 普洱

片長：三套片共長約三十分鐘

播放地點：羅桂祥茶藝館地下

播放時間：(粵語) 中午十二時、
下午二時及四時
(英語) 上午十一時、
下午一時及三時

超過十人的參觀團體，可向接待處要求特別播映。另有普通話／日語版本，可要求特別播放。

錄像節目推介

本館已推出一套名為「中國茶藝」的鐳視光碟(VCD)以供市民選購，內容包括以下片集：

(1) 《中國茗趣》及

(2) 《龍井》、《烏龍》、《普洱》

(粵語或英語)

片長：約五十分鐘

定價：港幣七十元

Regular Video Programmes

(1) Title: Flagstaff House Museum of Tea Ware

Duration : approx. 15 minutes
 Venue : Gallery 1, G/F, Museum of Tea Ware
 Showing Time : (Cantonese) 11:00am, 1:00pm & 3:00 pm
 (English) 11:30am, 1:30pm & 3:30 pm

For groups of more than 10 people, please enquire at reception counter for special viewing.

(2) Title: (i) Longjing Tea

(ii) Oolong Tea

(iii) Pu'er Tea

Duration : approx. 30 minutes for the 3 videos
 Venue : G/F, the K.S. Lo Gallery
 Showing Time : (Cantonese) 12:00pm, 2:00pm & 4:00pm
 (English) 11:00am, 1:00pm & 3:00pm

For groups of more than 10 people, please enquire at reception counter for special viewing. Mandarin/Japanese version is also available upon request.

Production of Video Programme

A video compact disc(VCD) namely "The Art of Tea Drinking" which consists of the following videos is now on sale at our museum:

Title : (1) Chinese Tea Drinking and
 (2) Longjing Tea, Oolong Tea, Pu'er Tea
 (Cantonese or English)

Duration: approx. 50 minutes

Price : HK\$ 70

為了增添公眾及學界參觀茶具文物館的趣味，我們特別訓練了一批導賞員，為團體免費提供導賞服務。每次導賞團為時四十五至六十分鐘，而每團人數以十五至四十人為限，可選擇參觀一個或同時參觀下列兩個展覽：

1. 專題展覽

2. 中國茗趣

預約請電彭家榮先生 2869 0690 內線 15 或熊精國先生 2869 0690 內線 13。（須至少兩星期前至三個月內預約）。於電話預約後，請以書面確定申請。來函請寄香港中區紅棉路香港公園茶具文物館助理館長收，信封面請註明「導賞團預約」字樣。申請團體於約定日期前將獲函通知。

本館特別印製了一本圖文並茂的《藝術創作系列：陶藝》，作為參觀後的跟進，尤其適合學生閱讀，預約參觀團體可獲贈叢書兩本。

歡迎使用我們的導賞服務。贈品先到先得，送完即止。

In order to enhance the appreciation level of students and visitors, we have specially trained a group of museum docents to give free guided tours to the Flagstaff House Museum of Tea Ware. Each tour lasts for 45 minutes to one hour; and each group allows 15 to 40 participants. You are welcomed to choose one or both of the following exhibitions for viewing:

1. Special Exhibition

2. Chinese Tea Drinking

Please call Mr Steven Pang at 2869 0690 ext. 15 or Mr. Laurence Hung at 2869 0690 ext. 14 for reservation (Tour booking requires at least 2 weeks but not more than 3 months in advance). After telephone booking, please send an application letter to the Assistant Curator, Flagstaff House Museum of Tea Ware, Hong Kong Park, Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong and marked DOCENT BOOKING on the envelope. The applicant will be notified of the tour arrangement before the date of visit.

Two copies of the fully illustrated booklet "Creative Art Series-Ceramics" published by the Museum will be given to each group as supplementary materials for students after their visit.

Please make use of our free guided tour service and collect the Creative Art booklets while stock lasts!

(一) 藝術講座

茶具文物館 羅桂祥茶藝館地下
免費入場 名額限 45 人 先到先得

陶瓷茶具創作心得分享

(由陶瓷茶具創作比賽的冠、亞、季軍主講)

黎善行先生主講 (冠軍) (粵語)

七月十六日 星期四

朱季博女士主講 (亞軍) (粵語)

七月二十三日 星期四

馮國璋先生主講 (季軍) (粵語)

七月三十日 星期四

下午六時三十分至八時三十分

(二) 中國茶藝示範

逢星期六 下午二時至四時

茶具文物館 羅桂祥茶藝館地下

免費入場 名額限 45 人 先到先得

劉漪漣女士、陳真真女士、朱詠儀女士及傅瑞蘭女士聯合主持 (粵語)

七月四、十一、十八及二十五日

八月十五、二十二及二十九日

九月五、十二、十九及二十六日

(三) 親子茶藝示範

臨時市政局夏日文娛嘉年華

為了配合國際綜藝合家歡一九九八，本館特別排了兩次親子茶藝示範，詳情如下：

導師：劉漪漣女士、陳真真女士、朱詠儀女士及傅瑞蘭女士聯合主持（粵語）

日期：八月一日或八月八日（星期六）

時間：下午二時至四時

地點：羅桂祥茶藝館地下

兒童年齡：6—12歲

（每一家庭最多可攜同兩名子女報名參加）

名額：每次45人

費用：全免

開始報名日期：七月二日

截止報名日期：示範日期前12天

（報名詳情請參閱第63-65頁）

(四) 初級茶藝班

導師：劉漪漣女士及廖惠賢女士（粵語）

日期：八月二十日至九月二十四日

（逢星期四，共六節）

時間：下午七時至九時

地點：茶具文物館 羅桂祥茶藝館地下

名額：十五人

費用：二百四十元（另材料費約二百四十元，於上課時繳交）

開始報名日期：七月二日

截止報名日期：八月十三日

（報名詳情請參閱第63-65頁）

(五) 茶具製作工作坊（一）拉坯技巧

導師：黎善行先生（粵語）

日期：七月二十二日至九月二十三日

（逢星期三，共十節）

時間：下午七時至九時

地點：香港視覺藝術中心 四樓陶瓷室

名額：十二人 十七歲或以上

費用：四百元（另材料費約三百元；

於上課時繳交）

開始報名日期：七月二日

截止報名日期：七月十五日

（詳情請參閱第63-65頁）

本課程專為已修讀陶藝拉坯技巧工作坊或已懂得拉坯技巧人士而設。

Demonstrations on Chinese Tea Drinking

Saturdays 2:00–4:00pm

G/F, the K.S. Lo Gallery

Admission free. Admit only 45 participants, first-come-first-served.

by Mr. LAU Yee-lin, Ms. CHAN Chun-chun, Ms. CHU Wing-ye and Ms. FU Sue-lan (in Cantonese)

4, 11, 18, 25 July
15, 22, 29 August
5, 12, 19, 26 September

茶具文物館「初級茶藝班」及「茶具製作工作坊（一）：拉坯技巧」報名辦法

參加者請將下列資料寄往或於星期二至六本館的開放時間內親身交到香港中區紅棉路十號茶具文物館：

1. 填妥的報名表格；
2. 劃線支票一張（書明支付「臨時市政局」）；
3. 回郵信封乙個（請貼上郵票）。

資料不全或不正確者恕不受理。信封上請註明「初級茶藝班」或「茶具製作工作坊」，以便處理。名額有限，先到先得。獲取錄者將於開課前收到通知，而已繳交的學費概不退回。未獲取錄者的支票將會稍後退回。每人只限繳交一份報名表格。

* 參加者優惠細則：

參加者	報名時須付交之影印本	優惠折扣
全日制學生	有效的證明文件	半價
六十歲或以上高齡人士	證明年歲的文件	半價
弱能人士	社會福利署發放的傷殘津貼證明文件；經註冊康復中心發給的證明文件；或臨時市政局弱能人士優惠卡	半價
香港藝術館之友會員	會員證	九折
博物館入場證持有人	博物館入場證	九折
藝術館導賞員	導賞員證	九折

（為配合課程的內容編排及工作室的安全使用手則，若弱能人士欲參與工作坊，請先致電 2869 0690 吳小姐或彭先生查詢及安排。）

附註：

- 一、根據個人資料（私隱）條例第十八、二十二及附表一載列的第六原則，閣下有權要求查閱及更正表格內所提供的個人資料。
- 二、閣下於表格內所提供的個人資料，將會存檔於本館作記錄，直至該節目／工作坊結束為止。
- 三、閣下若有任何有關該表格所收集的資料，包括查閱及更正資料，請於該節目／工作坊結束前聯絡：
郭恩生小姐
一級助理館長（茶具文物館）
香港中區紅棉路十號
電話：2869 0690

茶具文物館
「初級茶藝班」
及

「茶具製作工作坊（一）：拉坯技巧」
報名表格

姓名：_____ 性別：_____ 年齡：_____

電話：_____（日）

_____（夜）

通訊地址：_____

本人擬參加之活動（請在適當□內加√）

1. ☐ 初級茶藝班

2. ☐ 茶具製作工作坊（一）：

拉坯技巧

本人擬參加之活動費用為（請在適當□內加√）

全費 半價（50%） 九折（90%）

1. ☐ \$240 \$120* \$216*

2. ☐ \$400 \$200* \$360*

支票號碼：_____ 總額：_____

日期：_____ 申請人簽名：_____

*請參考工作坊申請辦法中列明之參加者優惠細則

親子茶藝示範
報名表格

父母／監護人（最多兩名）

1. 姓名：_____ 性別：_____

年齡：_____

2. 姓名：_____ 性別：_____

年齡：_____

通訊地址：_____

聯絡電話：（日間）_____（夜間）_____

攜同兒童資料（最多兩名）

姓名	性別	年齡	就讀學校／年級	與申請人關係

請選擇其中一日，並在適當□內加√

☐ 1/8/98 ☐ 8/8/98

父母／監護人簽名：_____

日期：_____

截止報名：示範日期前 12 天

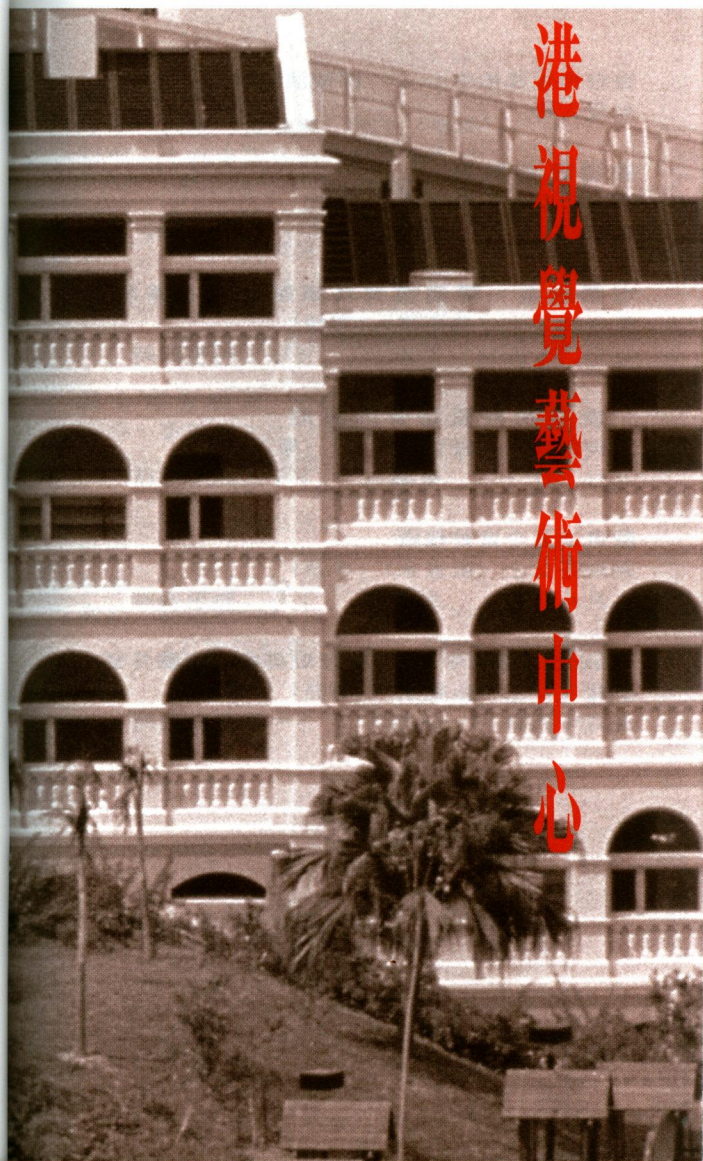
注意事項：

- (i) 由於名額有限，每人只可遞交一張報名表格，先到先得。
- (ii) 參加者請連同回郵信封乙個（請貼上郵票）寄回或於星期二至六本館的開放時間內親身交到香港中區紅棉路十號茶具文物館。
- (iii) 資料不全或不正確者恕不受理。
- (iv) 信封上請注明「親子茶藝示範」，以便處理。

查詢電話：2869 0690 / 2869 6690

HONG KONG VISUAL ARTS CENTRE
HONG KONG VISUAL ARTS CENTRE
HONG KONG VISUAL ARTS CENTRE
HONG KONG VISUAL ARTS CENTRE
HONG KONG VISUAL ARTS CENTRE
HONG KONG VISUAL ARTS CENTRE
HONG KONG VISUAL ARTS CENTRE

香港視覺藝術中心



所有藝術講座、示範及參觀為免費節目。而工作坊及參觀的報名辦法則請參閱第79至第82頁。
所有工作坊的開始報名日期及時間：
六月二十三日（星期二）上午十時起

本季精選一版畫展

此節目為香港藝術館與「香港版畫紙藝學會」共同籌劃

(一) 講座

香港視覺藝術中心 四樓演講廳
免費入場

香港版畫發展

廖少珍女士（版畫家）（粵語）
七月四日 星期六 下午二時至三時

電腦版畫—從油畫到科媒版畫的心路歷程

黃奇智先生（藝術家）（粵語）
七月二十五日 星期六 下午二時至四時

一段尋找視覺語言的經歷

劉掬色女士（圖畫製作家）（粵語）
八月一日 星期六 下午二時至四時

版畫及混合素材藝術

劉淑芬女士（版畫家）（粵語）
八月八日 星期六 下午二時至四時

Vermont 藝術中心 1998 留駐藝術家經驗分享

劉碧文女士（版畫家）（粵語）
九月十九日 星期六 下午二時至四時

(二) 示範

香港視覺藝術中心
免費入場

版畫與展能教育—教學經驗分享

劉碧文女士（版畫家）（粵語）
九月五日 星期六 下午二時至五時
四樓凸版畫室

(三) 工作坊

銅版畫

導師：吳松（吳德東）先生（粵語）
日期：七月十四日至九月二十九日
（逢星期二，共十二節）
時間：晚上六時至九時
地點：三樓凹版畫室
名額：十人（年齡18或以上）
費用：每位\$720*
（另加材料費約\$200，請於上課時繳交）

混合媒介版畫

導師：劉國輝先生（粵語）
日期：七月十五日至九月三十日
（逢星期三，共十二節）
時間：晚上六時至九時
地點：三樓凹版畫室
名額：十人（年齡18或以上）
費用：每位\$720*
（另加材料費約\$300，請於上課時繳交）

深造班—絲印版畫

導師：陳錦成先生（粵語）

日期：七月十六日至十月一日

（逢星期四，共十二節）

時間：晚上六時至九時

地點：三樓孔版畫室

名額：八人（年齡16或以上）

費用：每位\$720*

（另加材料費約\$600，請於上課時繳交）

雕虫小技（實驗木刻）—兒童版畫工作坊

導師：麥榮先生（粵語）

日期：七月二十五日至八月二十九日

（逢星期六，共六節）

時間：下午二時至五時

地點：四樓凸版畫室

名額：十二人（年齡6-14）

費用：每位\$360*

（另加材料費約\$200，請於上課時繳交）

光媒版畫—樹膠染印

導師：馮浩然先生（粵語）

日期：七月二十八日至八月二十八日

（逢星期二及五，共十節）

時間：晚上六時至九時

地點：三樓孔版畫室

名額：十二人（年齡15或以上）

費用：每位\$600*

（另加材料費約\$200，請於上課時繳交）

凹凸版及實驗版畫

導師：劉碧文女士（粵語）

日期：九月六日至十月四日（逢星期六及日，共八節，九月十九日除外）

時間：下午二時至五時

地點：三樓凹版畫室

名額：六人（年齡18或以上）

費用：每位\$480*

（另加材料費約\$200，請於上課時繳交）

「國際綜藝合家歡」節目—兒童及青少年系列

（一）工作坊

親子同享版畫樂工作坊（一）—獨幅版畫

導師：劉碧文女士（粵語）

日期：七月四日（星期六）

時間：下午二時至五時

地點：三樓凹版畫室

名額：十人（一位家長攜同一名子女，年齡8-12）

費用：每位\$60*（學童收半價\$30，另有其他優惠，請留意後頁的優惠細則）

（另加材料費約\$40，請於上課時繳交）

親子同享版畫樂工作坊（二）—拼貼版畫

導師：劉碧文女士（粵語）

日期：七月五日（星期日）

時間：下午二時至五時

地點：三樓凹版畫室

名額：十人（一位家長攜同一名子女，年齡8-12）

費用：每位\$60*（學童收半價\$30，另有其他優惠，請留意後頁的優惠細則）

（另加材料費約\$40，請於上課時繳交）

色彩繽紛造紙樂（一）

導師：黃鉅雄先生（粵語）

日期：七月二十一日至二十四日

（星期二至五，共四節）

時間：上午十時至下午一時

地點：四樓凸版畫室

名額：十二人（一位家長攜同一名子女，年齡6-12）

費用：每位\$240*（學童收半價\$120，另有其他優惠，請留意後頁的優惠細則）

（另加材料費約\$120，請於上課時繳交）

色彩繽紛造紙樂 (二)

導師：黃鉅雄先生 (英語)

日期：七月二十一日至二十四日

(星期二至五，共四節)

時間：下午二時至五時

地點：四樓凸版畫室

名額：十二人 (一位家長攜同一名子女，年齡6-12)

費用：每位\$240*學童收半價\$120，另有其他優惠，請留意後頁的優惠細則)

(另加材料費約\$120，請於上課時繳交)

印出心中的彩虹

導師：李姚媛女士 (粵語)

日期：七月二十八日至三十一日

(星期二至五，共四節)

時間：下午二時至四時

地點：四樓凸版畫室

名額：十二人 (一位家長攜同一名子女，年齡8-12)

費用：每位\$160* (學童收半價\$80，另有其他優惠，請留意後頁的優惠細則)

(另加材料費約\$50，請於上課時繳交)

深造班

陶藝深造班—泥印創作

導師：林乙彬先生 (粵語)

日期：八月十一日至十月二十日

(逢星期二，共十節，十月六日除外)

時間：晚上六時至九時

地點：四樓陶瓷室及三樓孔版畫室

名額：十人 (年齡16或以上)

費用：每位\$600*

(另加材料費約\$500，請於上課時繳交)

陶藝深造班—古陶今用

導師：李梓良先生 (粵語)

日期：七月十六日至八月二十日

(逢星期四，共六節)

時間：晚上六時至九時

地點：四樓陶瓷室

名額：十五人 (年齡18或以上)

費用：每位\$360*

(另加材料費約\$300，請於上課時繳交)

Art Workshop

Feature of the Season Fun with Printmaking

Jointly organized by the Hong Kong Museum of Art and the Hong Kong Institute of Prints and Paper Arts.

Fun with Paper Making II

Instructor : Mr. Ben Wang Kui-hung (in English)

Date : 21-24.7.98 (4 days, Tue to Fri)

Time : 2-5pm

Venue : Printmaking Studio (Relief), 4/F, HK Visual Arts Centre.

Enrollment: 12 (1 parent accompanies 1 child, aged 6-12)

Fee : \$240* (\$120 for school children. Please also refer to Notes of Discount to Applicants for details, (extra material fee of about \$120 to be collected during class))

香港視覺藝術中心四樓演講廳

逢星期二至五 : 下午一時三十分至

二時十五分

逢星期三及公眾假期: 下午二時至三時及

三時至四時

逢星期六

: 下午四時至五時

免費入場

節目如有更改, 恕不另行通知

日期及片名

(彩色, 英語)

七月七日至十二日

新藝術衝擊系列之:

文明化作自然

(六十分鐘, 英語附中文字幕)

七月十四日至十九日

列支敦士登: 皇族遺產

(三十分鐘)

兒童及青少年系列

此節目配合“1998 國際綜藝合家歡”

澳洲藝術工作者系列:

(彩色, 英語)

七月二十一日至二十六日

物盡其用

(三十分鐘)

七月二十八日至八月二日

幕後功臣

(三十分鐘)

八月四日至九日

土著的藝術

(三十分鐘)

八月十一日至十六日

傳情達意

(三十分鐘)

八月十八日至二十三日

反映現實

(三十分鐘)

八月二十五日至三十日

刺繡

(三十分鐘)

九月一日至六日

衣服藝術

(三十分鐘)

九月八日至十三日

藝術商業化

(三十分鐘)

九月十五日至二十日

澳洲土著工藝博覽

(三十分鐘)

九月二十二日至二十七日

玻璃

(十分鐘)

九月二十九日至十月四日

簡易面具及木偶製作

(三十分鐘)

Lecture Theatre, 4/F, Visual Arts Centre

1:30-2:15 pm on Weekdays except Mondays

2-3pm & 3-4pm on Sundays and Public Holidays

4-5pm on Saturdays

Admission Free

Programmes are subject to change without prior notice

Date and Title

(Colour, English)

7-12 July

The Shock of the New Series:

Culture as Nature

(60 mins, English with Chinese Subtitles)

14-19 July

Liechtenstein: The Princely Collections

(30 mins)

Young Persons' Delight

Programme in Conjunction with the 'International Art Carnival 1998'

The Makers: Craft in Australia Series:

(Colour, English)

21-26 July

Making Do

(30 mins)

28 July-2 August

Honourable Trades

(30 mins)

4-9 August

The Black Renaissance

(30 mins)

11-16 August

Something to Say

(30 mins)

18-23 August

Spirit of the Place

(30 mins)

25-30 August
Stitching Yarns
(30 mins)

1-6 September
Body
(30 mins)

8-13 September
Work
(30 mins)

15-20 September
The Art of Aboriginal Australia
(30 mins)

22-27 September
Glass
(10 mins)

29 Sept-4 Oct
Simple Mask and Puppet Making
(30 mins)

視覺藝術中心工作坊申請辦法

參加者請將下列資料寄往或親身交到香港堅尼地道七號A（香港公園）香港視覺藝術中心收：

1. 填妥之申請表格；
2. 每項課程請用劃線支票一張（書明支付「臨時市政局」）；
3. **回郵信封乙個（請貼上郵票）。**

資料不全或不正確者恕不受理。信封上請註明「夏季課程」，以便處理。名額有限，先到先得。獲取錄與否將於開課前收到通知，而已繳之學費概不退回。未獲取錄者之支票將會稍後退回。個別課程註有入學條件，敬請留意。

* 參加者優惠細則：

參加者	報名時須付交之影印本	優惠折扣
全日制學生	有效的證明文件	半價
六十歲或以上高齡人士	證明年歲的文件	半價
弱能人士	社會福利署發放的傷殘津貼證明文件；經註冊康復中心發給的證明文件；或臨時市政局弱能人士優惠卡	半價
香港藝術館之友會員	會員證	九折
博物館入場證持有人	博物館入場證	九折
藝術館導賞員	導賞員證	九折

（為配合課程的內容編排及工作室之安全使用手則，若弱能人士欲參與工作坊，請先致電2521 3008查詢及安排。）

接受報名日期：九八年六月二十三日上午十時正

截止報名日期：每項課程開課日之前兩天

查詢電話：2521 3008

每人只限交一份報名表格

附註：

- 一、根據個人資料（私隱）條例第十八、二十二及附表一載列的第六原則，閣下有權要求查閱及更正表格內所提供的個人資料。
- 二、閣下於表格內所提供之個人資料將會存檔於本館作記錄。
- 三、閣下若有任何有關該表格所收集的資料，包括查閱及更正資料，請聯絡：

劉鳳霞女士

一級助理館長（香港視覺藝術中心）

香港中區堅尼地道7號（香港公園）

電話：2521 3008

Application for Visual Arts Centre Workshops

For application, please send or bring in person the following materials to the Hong Kong Visual Arts Centre, 7A Kennedy Road, Hong Kong:

1. A completed application form,
2. A separate crossed cheque for each course, payable to the **PROVISIONAL URBAN COUNCIL** and,
3. A **stamped and self-addressed envelope**.
Please write "Summer Programme" on the envelope for reference.
Successful applicants will be notified by post before the course commences. Cheques will be returned to unsuccessful applicants.
However, fees from successful applicants are not refundable.

*Notes of Discount to Applicants:

Applicants	Photocopy to be Submitted	Discount
Full-time students	Student I.D card	50%
Senior citizens aged 60 or above	Identification of their age	50%
Disabled persons	Document showing the receipt of Disability Allowance from the Social Welfare Department; document from registered rehabilitation service agencies; or Provisional Urban Council Concessionary Card	50%
Members of the Friends of the Hong Kong Museum of Art	Membership card	10%
Museum Pass holders	Museum pass	10%
Docents of the Museum of Art	Docent card	10%

(Due to course arrangements and the safety use of the art studios, disabled applicants are welcome to call 2521 3008 before application.)

Date of acceptance of application: 23 June 1998

Deadline of application: Two days before the commencement of each workshop.
For enquiries: 2521 3008

Only one application form is accepted for each person

- Note: 1. You have the right to request access to and to request the correction of personal data as stated in this form in accordance with Section 18,22 and Principle 6 of Schedule 1 to the Personal Data (Privacy) Ordinance.
2. The personal data you provide by means of this form will enter the record of the Museum.
3. Enquiries concerning the personal data collected by means of this form, including the request for access and corrections, should be addressed to:

Ms Lesley Lau Fung-ha
Assistant Curator 1 (Hong Kong Visual Arts Centre)
Hong Kong Park, 7A Kennedy Road, Central
Hong Kong
Tel: 2521 3008

工作坊報名表格

Visual Arts Centre Workshop Application Form

Name 姓名: _____ Sex 性別: _____ Age 年齡: _____
Fax 傳真: _____ Tel 電話: _____ (Day) (日)
_____ (Night) (夜)

Address

通訊地址: _____

擬參加之工作坊 (請在適當口內加✓)

Workshop selected (Please ✓ the appropriate box) 費用 Fee *半價50%/九折90%

1. ☐ 銅版畫 Copper Plate Etching \$720 \$360/\$648
2. ☐ 混合媒介版畫 Mixed Media Printmaking \$720 \$360/\$648
3. ☐ 深造班—絲印版畫
Advanced Course-Serigraphy Printmaking \$720 \$360/\$648
4. ☐ 雕虫小技—兒童版畫工作坊
Children's Printmaking Workshop \$360 \$150/\$324
5. ☐ 光媒版畫—樹膠染印
Gum Bichromate Printing \$600 \$300/\$540
6. ☐ 凹凸版及實驗版畫
Collagraph and Experimental Printmaking \$480 \$240/\$432
7. ☐ 陶藝深造班—泥印創作
Advanced Ceramic Course-Clay Printing \$600 \$300/\$540
8. ☐ 陶藝深造班—古陶今用
Advanced Ceramic Course-Appling Modern
Concept into Ancient Pottery \$360 \$180/\$324

Cheque No 支票號碼: _____ Total Amount 總額 HK\$ _____

Signature 申請人簽名: _____ Date 日期: _____

*請參考工作坊申請辦法中列明之參加者優惠細則。
For details of discounts, please refer to the application notes.

親子版畫工作坊報名表格 Printmaking Workshops for Parent & child

Parent/Guardian 父母資料

Name Sex Age
1. 姓名: _____ 性別: _____ 年齡: _____

Correspondence Address

通訊地址: _____

Tel. No (Day) (Night) Fax
聯絡電話: _____ (日) _____ (夜)傳真: _____

Child Information

攜同兒童資料

姓名 Name	性別 Sex	年齡 Age	就讀學校／年級 School/Level	與申請人關係 Relationship with the applicant

Workshop Selected Fee per person
擬參加之工作坊 (請在適當口內加√) 每位費用 *半價50%/九折90%

- ☐ 親子同享版畫樂工作坊 (一) \$60 \$30/\$54
一獨幅版畫
Family Fun on Printmaking Workshop(I)-Montype Print
- ☐ 親子同享版畫樂工作坊 (二) \$60 \$30/\$54
一拼貼版畫
Family Fun on Printmaking Workshop(II)-Collage Print
- ☐ 色彩繽紛造紙樂 (一) \$240 \$120/\$216
Fun with Papermaking(I)
- ☐ 色彩繽紛造紙樂 (二) \$240 \$120/\$216
Fun with Papermaking(II)
- ☐ 印出心中的彩虹 \$160 \$80/\$144
Print Your Colours

Cheque No Amount
支票號碼: _____ 總額: _____

Signature of applicant Date
申請人簽名: _____ 日期: _____

*請參考工作坊申請辦法中列明之參加者優惠細則。

For details of discounts, please refer to the application notes.

場地租用類別

租用場地	租用種類	預訂時間	租用性質
展覽廳	(一)普通租用	三個月前接受申請	一般性租用
	(二)特別租用	三個月或以上接受申請	特殊事項如海外藝術家展覽申請者必須申述提早租用理由
	(三)逾期租用	至少四星期前接受申請	以先到先得為租用條件
演講廳/ 多用途活動室/ 藝術工作室	(一)普通租用	三個月至兩星期前接受申請	一般性租用
	(二)特別租用	三個月或以上接受申請	只適用於特殊事項,申請者必須申述租用理由
	(三)逾期租用	兩星期內接受申請	以先到先得為租用條件

場地租用收費表

(逢星期一休息)

場地	課程及商業用途收費	非商業用途收費
(一) 藝術工作室 每節三小時 (下午二至五時或下午六至九時)	每藝術家工作間一百二十元 租用超過每節三小時者每額外一小時:四十元	每藝術家工作間六十元 租用超過每節三小時者每額外一小時:二十元
(二) 展覽廳 每日收費 (上午十時至晚上九時)	每日:八百元正 上午十時前及下午九時後每額外一小時:八十元	每日:四百元正 上午十時前及下午九時後每額外一小時:四十元
(三) 演講廳 七十個座位 (至少兩小時起計) (上午十時至晚上九時) 所提供的服務: I) 錄音 (租用者自備錄音帶) II) 攝錄 (租用者自備攝錄機、錄映帶及有關器材) ——攝錄機位置固定 ——攝錄機位置不定 (至少兩小時起計)	每小時:一百元正 租用超過兩小時者每額外半小時:五十元 每半小時:四十元 每半小時:六十元 每半小時:一百二十元	每小時:五十元正 租用超過兩小時者每額外半小時:廿五元 每半小時:四十元 每半小時:六十元 每半小時:一百二十元
(四) 多用途活動室 二十個座位 (至少兩小時起計) (上午十時至晚上九時)	每小時:五十元正 租用超過兩小時者每額外半小時:廿五元	每小時:廿五元正 租用超過兩小時者每額外半小時:十五元

租用查詢電話: 2521 3008 傳真: 2501 4703

Types of Booking

Units	Booking Method	Timing	General Application
Exhibition Gallery	1. Ordinary Booking	Accepted 3 months in advance	The normal arrangement for a standard application.
	2. Special Booking	Accepted over 3 months or more in advance	Application for special events e.g. exhibition by overseas artists. The applicant has to justify the need to book the venue in advance.
	3. Late Booking	Accepted at least 4 weeks in advance.	Applications under this category are treated on a first-come-first-served basis.
Lecture Theatre/ Multi-purpose Rooms/ Art Studios	1. Ordinary Booking	Accepted from 3 months to 2 weeks in advance	The normal arrangement for a standard application.
	2. Special Booking	Accepted over 3 months in advance	Applicable for special events only. Justification is required.
	3. Late Booking	Accepted within 2 weeks	Application under this category are treated on a first-come-first-served basis.

Hiring Charges (Closed on Mondays)

Facilities	Charge for classes & commercial users	Charge for non-commercial users
(1) Art Studios (per 3-hour session 2-5 pm or 6-9pm)	\$ 120 per session per artist working space \$ 40 charge each hour in excess of 3-hour session	\$ 60 per session per artist working space \$ 20 charge each hour in excess of 3-hour session
(2) Exhibition Gallery (daily charge) (10am-9pm)	\$ 800 per day \$ 80 charge for each extra hour	\$ 400 per day \$ 40 charge for each extra hour
(3) Lecture Theatre (70 seats) (minimum hire 2 hours) (10am-9pm)	\$ 100 per hour \$ 50 charge for each half hour in excess of 2 hours	\$ 50 per hour \$ 25 charge for each half hour in excess of 2 hours
Service provided: i) Audio recording (tapes to be provided by hirer) ii) Video recording (video camera, tapes and related equipment to be provided by hirer) -with camera fixed -with camera movement (Minimum hire 2 hours)	\$ 40 per half hour	\$ 40 per half hour
	\$ 60 per half hour \$ 120 per half hour	\$ 60 per half hour \$ 120 per half hour
(4) Multi-purpose Rooms (20 seats) (minimum hire 2 hours) (10 am-9pm)	\$ 50 per hour \$ 25 charge for each half hour in excess of 2 hours	\$ 25 per hour \$ 15 charge for each half hour in excess of 2 hours

Booking enquiries: 2521 3008 Fax: 2501 4703

香港藝術館



茶具文物館及視覺藝術中心


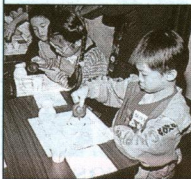
教育及推廣活動節目表
(七至九月)



Education & Extension Programmes
of
the Hong Kong Museum of Art,
Flagstaff House Museum of Tea Ware &
Hong Kong Visual Arts Centre
(July-September)

繽紛多姿的活動期待您的參與!
Fascinating activities welcome your participation!

SUN 日	MON 一	TUE 二	WED 三	THUR 四	FRI 五	SAT 六
			1	2	3	4 ★ 中國茶藝示範 (MT) 2:00-4:00pm ● 香港版畫發展 (VAC) 2:00pm △ 親子同享版畫樂工作坊 (一) 獨幅版畫 (VAC) 2:00-5:00pm
5 △ 親子同享版畫樂工作坊 (二) 一拼貼版畫 (VAC) 2:00-5:00pm	6	7	8 ★ 雕塑大巡遊 (MA) 2:00, 3:00, 4:00, 5:00pm		10	11 ★ 中國茶藝示範 (MT) 2:00-4:00pm

12 △ 週日親子藝術欣賞工作坊 1. 大自然的魅力 (MA) 2:30-5:30pm	13	14 △ 銅版畫 (VAC) 6:00-9:00pm	15 △ 混合媒介版畫 (VAC) 6:00-9:00pm ★ 雕塑大巡遊 (MA) 2:00, 3:00, 4:00, 5:00pm	16 ● 陶藝茶具創作心得分享 (MT) 6:30-8:30pm △ 深造班—絲印版畫 (VAC) 6:00-9:00pm △ 陶藝深造班—古陶今用 (VAC) 6:00-9:00pm		18 ● 從苦行到極樂 —畫家在現代視覺藝術觀念下的角色變遷 From Asceticism to Ecstasy: The changing role of the painter's model in the development of modern visual perception (MA) 2:30pm ★ 中國茶藝示範 (MT) 2:00-4:00pm ★ 藝術全接觸—從繪畫看兒童發展 (MA) 2:30-4:30pm
19 ● 學美術？ 對孩子有什麼好處？！ (MA) 2:30pm	20	21 △ 色彩繽紛造紙樂 (一) (VAC) 10:00am-1:00pm △ Fun with Paper Making II (VAC) 2:00-5:00pm	22 △ 茶具製作工作坊 (一) 拉坯技巧 (VAC) 7:00-9:00pm ★ 雕塑大巡遊 (MA) 2:00, 3:00, 4:00, 5:00pm	23 ● 陶藝茶具創作心得分享 (MT) 6:30-8:30pm	24	25 ★ 中國茶藝示範 (MT) 2:00-4:00pm ● 電腦版畫—從油畫到科媒版畫的心路歷程 (VAC) 2:00-4:00pm △ 雕塑小技—兒童版畫工作坊 (VAC) 2:00-5:00pm
	27	28 △ 光媒版畫—樹膠染印 (VAC) 6:00-9:00pm △ 印出心中的彩虹 (VAC) 2:00-4:00pm	29 ★ 雕塑大巡遊 (MA) 2:00, 3:00, 4:00, 5:00pm	30 ● 陶藝茶具創作心得分享 (MT) 6:30-8:30pm	31	

●：講座 Lecture

★：示範 Demonstration

△：工作坊／興趣班 (除特別註明外，均為第一課) Workshop (first session unless otherwise stated)

MA：香港藝術館 Hong Kong Museum of Art

MT：茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware

VAC：香港視覺藝術中心 Hong Kong Visual Arts Centre

* 節目如有更改，恕不另行通告 All programmes are subject to change without prior notice

AUG 8

1998

SUN 日	MON 一	TUE 二	WED 三	THU 四	FRI 五	SAT 六
						1 ● 德國當代女藝術家 Modern Women Artists (MA) 2:30pm ★ 中國茶藝示範 (MT) 2:00-4:00pm ● 一段尋找視覺語言的經歷 (VAC) 2:00pm ★ 親子茶藝示範 (MT) 2:00-4:00pm
2 △ 親子繽紛陶藝 (MA) 2:30-5:30pm	3	4	5 △ 1998 青少年暑期藝術營 ★ 雕塑大巡遊 (MA) 2:00, 3:00, 4:00, 5:00pm	6	7	8 ★ 中國茶藝示範 (MT) 2:00-4:00pm ● 版畫及混合素材藝術 (VAC) 2:00pm ★ 親子茶藝示範 (MT) 2:00-4:00pm
9 △ 童畫與名畫 (MA) 2:30pm	10	11 △ 陶藝深造班－泥印創作 (VAC) 6:00-9:00pm	12 ★ 雕塑大巡遊 (MA) 2:00, 3:00, 4:00, 5:00pm		14	15 ★ 中國茶藝示範 (MT) 2:00-4:00pm △ 小玩偶創作 (MA) 2:30-5:30pm ■ 謝稚柳和陳佩秋的艺术特色 (MA) 2:30pm
16 △ 親子繽紛陶藝 (MA) 2:30-5:30pm	17	18	19 △ 兒童紡織樂園 (MA) 2:30-5:30pm ★ 雕塑大巡遊 (MA) 2:00, 5:00, 4:00, 5:00pm	20 △ 從感官到理念 一混合媒介工作坊 (MA) 6:30-9:30pm △ 初級茶藝班 (MT) 7:00-9:00pm	21	22 ★ 中國茶藝示範 (MT) 2:00-4:00pm
23 △ 親子繽紛陶藝 (MA) 2:30-5:30pm		25	26 ★ 雕塑大巡遊 (MA) 2:00, 3:00, 4:00, 5:00pm	27	28	29 ★ 中國茶藝示範 (MT) 2:00-4:00pm ★ 藝術全觸－您明白我的作品嗎？ (MA) 2:30-4:30pm
30 △ 週日親子藝術欣賞工作坊 2. 軟硬兼施 (MA) 2:30-5:30pm	31					

●：講座 Lecture

★：示範 Demonstration

△：工作坊／興趣班 (除特別註明外，均為第一課) Workshop (first session unless otherwise stated)


■ 展品賞談 Gallery Talk

MA：香港藝術館 Hong Kong Museum of Art

MT：茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware

VAC：香港視覺藝術中心 Hong Kong Visual Arts Centre

*節目如有更改，恕不另行通告 All programmes are subject to change without prior notice

SUN 日	MON 一	TUE 二	WED 三	THU 四	FRI 五	SAT 六
		1	2 ★ 雕塑大巡遊 (MA) 2:00, 3:00, 4:00, 5:00pm	3	4	5 ★ 中國茶藝示範 (MT) 2:00-4:00 pm ★ 版畫與展能教育 —教學經驗分享 (VAC) 2:00 pm
6 △ 凹凸版及實驗版畫 (VAC) 2:00-5:00 pm	7	8	9 ★ 雕塑大巡遊 (MA) 2:00, 3:00, 4:00, 5:00pm	10	11	12 ★ 中國茶藝示範 (MT) 2:00-4:00 pm

	14	15	16 ★ 雕塑大巡遊 (MA) 2:00, 3:00, 4:00, 5:00pm	17	18	19 ★ 中國茶藝示範 (MT) 2:00-4:00 pm ● Vermont 藝術中心 1998 留駐藝術家經驗分享 (VAC) 2:00 pm ★ 藝術全接觸—讓孩子教您畫畫 —從小朋友的創作助您重拾童 真童心和童趣 (MA) 2:30-4:30pm
20	21	22 △ 中級陶藝拉坯 (MA) 6:30-9:30 pm	23 ★ 雕塑大巡遊 (MA) 2:00, 5:00pm	24		26 ★ 中國茶藝示範 (MT) 2:00-4:00 pm
27 △ 週日親子藝術欣賞工作坊 3. 圓碌碌 (MA) 2:30-5:30 pm	28 △ 金屬版畫創作 (MA) 6:30-9:30pm	29	30 ★ 雕塑大巡遊 (MA) 2:00, 3:00, 4:00, 5:00pm			

●: 講座 Lecture

★: 示範 Demonstration

△: 工作坊/興趣班 (除特別註明外, 均為第一課) Workshop (first session unless otherwise stated)

MA: 香港藝術館 Hong Kong Museum of Art

MT: 茶具文物館 Flagstaff House Museum of Tea Ware

VAC: 香港視覺藝術中心 Hong Kong Visual Arts Centre

*節目如有更改, 恕不另行通告 All programmes are subject to change without prior notice

節目緊急安排

小學生／親子活動

1. 三號風球／紅色暴雨警告
未舉行活動均予取消；
正在進行中的活動將繼續。
2. 八號風球或以上
全部活動取消。
3. 黑色暴雨警告
未舉行活動均予取消；
正在進行中的活動將繼續。
4. 各項取消活動將改期舉行或安排退款。

中學生／其他活動

1. 八號風球或以上
全部活動取消。即或該風球已於較早時除下，
當日一切活動仍全部取消。
2. 黑色暴雨警告
未舉行活動均予取消；
正在進行中的活動將繼續。
3. 各項取消活動將改期舉行或安排退款。

Emergency Arrangements for Programmes

Children(primary)/Family Programmes

1. Typhoon signal No.3/Red rainstorm warning
All programmes will be cancelled.
Programmes already in progress will continue.
2. Typhoon signal No.8 or above
All programmes will be cancelled.
3. Black rainstorm warning
Programmes not yet held will be cancelled.
Programmes already in progress will continue.
4. Cancelled programmes will be postponed or fees refunded.

Student(secondary)/Other Programmes

1. Typhoon signal No.8 or above
All programmes will be cancelled. Programmes scheduled for
the day on which the signal is lowered will also be cancelled.
2. Black rainstorm warning
Programmes not yet held will be cancelled.
Programmes already in progress will continue.
3. Cancelled Programmes will be postponed or fees refunded.

香港博物館

九龍尖沙咀海防道九龍公園
查詢電話：2367 1124

李鄭屋分館

九龍深水埗東京街四十一號
查詢電話：2386 2863

羅屋民俗館

香港柴灣吉勝街十四號
查詢電話：2896 7006

香港科學館

九龍尖沙咀東部科學館道二號
查詢電話：2732 3232

香港太空館

九龍尖沙咀梳士巴利道十號
查詢電話：2734 2722

臨時市政局轄下所有博物館逢星期一閉館。

Hong Kong Museum of History

Kewloon Park, Haiphong Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon
Enquiries: 2367 1124

Lei Cheng Uk Branch Museum

41 Tonkin Street, Sham Shui Po, Kowloon
Enquiries: 2386 2863

Law Uk Folk Museum

14 Kut Shing Street, Chai Wan, HK
Enquiries: 2896 7006

Hong Kong Science Museum

2 Science Museum Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon
Enquiries: 2732 3232

Hong Kong Space Museum

10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon
Enquiries: 2734 2722

All museums managed by the Provisional Urban Council close on Mondays.

工作小組

編輯

館長 (現代藝術)	: 鄧海超
一級助理館長 (教育)	: 林廣基
二級助理館長 (教育)	: 林美嫦
二級助理館長 (教育)	: 胡美玲

設計

高級技術主任	: 關慧芹
二級技術主任	: 宋慧冰

Production Team Editorial

Curator (Modern Art)	: Tang Hoi-chiu
Assistant Curator I(Education)	: LAM Kwong-Kay
Assistant Curator II(Education)	: Lam Mei-sheung
Assistant Curator II(Education)	: Wendy Woo

Design

Senior Technical Officer	: Winnie Kwan
Technical Officer II	: Olivia Sung

香港藝術館教育組編製

本刊物由香港臨時市政局於一九九八年編印
版權屬香港臨時市政局所有——一九九八年
版權所有，未經許可不得翻印、節錄或轉載。

香港臨時市政局負責為香港約三百萬市區居民
提供文康市政服務

Produced by the Hong Kong Museum of Art, Education Section.
Published by the Provisional Urban Council of Hong Kong 1998.
Copyright© 1998 Provisional Urban Council of Hong Kong.
All rights reserved.

The Provisional Urban Council of Hong Kong is responsible
for the provision of municipal services to some three million
people in the urban areas of Hong Kong.

封面

謝稚柳 (1910 - 1997)
山寺松泉
水墨設色紙本立軸
105 × 60 厘米

封底

- (a) 達瑪爾·登米
全面宵禁 1992
- (b) 埃克·登達
火蜥蜴 1992
- (c) 瑪麗亞·艾希霍恩
高桌/書本 1991/93
- (d) 卡塔琳娜·弗里奇
廉價品櫃台 1987/89
- (e) 伊薛·根茨肯
Padma 1989
- (f) 阿斯塔·格羅蒂
以洞補洞 1992
- (g) 蕾貝卡·霍爾恩
Kafka 循環1994 (局部)
- (h) 卡塔琳娜·卡勒貝格
作品32 1990
- (i) 卡琳·桑德爾
打磨雞蛋 1994
- (j) 維希克·西默
衣服 1991
- (k) 皮亞·施塔特博伊默爾
Vera, 雙頭 1993
- (l) 羅塞瑪麗·特克爾
無題 1991
- (m) 烏特·魏斯-勒德爾
心路 1992-94
- (n) 秦玉芬
玉堂春 1994

Front Cover

XIE Zhiliu (1910-1997)
Mountain Monastery by the Stream
Hanging scroll, ink and colour on paper
105 X 60 cm

Back Cover

- (a) Dagmar Demming
Total Curfew 1992
- (b) Elke Denda
Salamander Picture 1992
- (c) Maria Eichhorn
High Desk/Book 1991/93
- (d) Katharina Fritsch
Bargain Table 1987/89
- (e) Isa Genzken
Padma 1989
- (f) Asta Gröting
Mending Holes with Holes1992
- (g) Rebecca Horn
Kafka Cycle 1994 (part)
- (h) Katharina Karrenberg
No.32 1990
- (i) Karin Sander
Hen's Egg, polished 1994
- (j) Wiebke Siem
Clothes 1991
- (k) Pia Stadtbäumer
Vera, Double Head 1993
- (l) Rosemarie Tockel
Untitled 1991
- (m) Ute Weiss-Leder
Inner Paths 1992-94
- (n) Qin Yufen
Spring in the Jade Hall1994

香港藝術館分層平面圖
Plan of the Hong Kong Museum of Art

